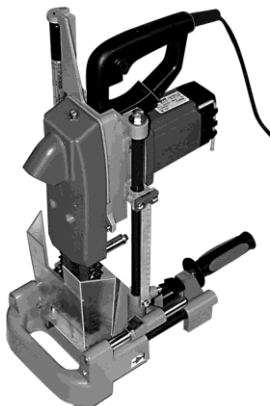


de	Schlosskastenstemmer	Originalbetriebsanleitung	5
ru	Устройство для выдалбливания отверстия под замок	Перевод оригинальной инструкции по эксплуатации	14
pl	Uszczelniak skrzyńki zamka skrzynkowego	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	23
cs	Zadlabávačka zámkových otvorů	Překlad původního provozního návodu	32
sl	Dolbilnik utorov za ključavnico	Prevod izvirnih navodil za uporabo	41
sk	Dlabačka na dverové zámký	Preklad originálneho návodu na používanie	49



MAF00853/a

WARNING

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочитайте все правила и инструкции по технике безопасности. Несоблюдение этих правил и инструкций по технике безопасности может привести к поражению электрическим током, возгоранию и/или другим серьезным травмам. **Сохраните все правила и инструкции по технике безопасности для дальнейшего использования.**

OSTRZEŻENIE

Przeczytać wszystkie przepisy bezpieczeństwa i wskazówki. Zaniedbanie przestrzegania przepisów bezpieczeństwa i wskazówek może prowadzić do porażenia prądem, pożaru i/lub ciężkich zranień. **Zachować wszystkie przepisy bezpieczeństwa i wskazówki na przyszłość.**

UPOZORNĚNÍ

Přečtěte si všechna bezpečnostní upozornění a pokyny. Zanedbání bezpečnostních upozornění a pokynů může způsobit zásah elektrickým proudem, požár a/nebo vážná zranění. **Všechna bezpečnostní upozornění a pokyny si ponechejte pro pozdější použití.**

OPOZORILO

Preberite vsa varnostna opozorila in napotke. Neupoštevanje varnostnih opozoril in napotkov lahko povzroči udar električnega toka, požar in/ali hude telesne poškodbe. **Vsa varnostna opozorila in napotke shranite za prihodnjo uporabo.**

VÝSTRAHA

Prečítajte si bezpečnostné pokyny a inštrukcie. Nedbalé dodržiavanie bezpečnostných pokynov a inštrukcií môže spôsobiť úder elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké zranenia. **Uschovajte si všetky bezpečnostné pokyny a inštrukcie pre možné budúce použitie.**

D - EG Konformitätserklärung

Wir bescheinigen hiermit, dass die Maschine SKS 130 den angeführten EU-Richtlinien entspricht. Bei Konstruktion und Bau wurden die geistesten Normen angewendet. Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen: Mafell AG

GB - EC Declaration of Conformity

We herewith confirm that the machine SKS 130 complies with the EU directives quoted. The standards listed were used for design and construction.
Empowered person for the configuration of the technical documents: Mafell AG

F - Déclaration CE de conformité

Nous déclarons par la présente que la machine SKS 130 est conforme aux directives CE applicables comme suit. Lors de la construction, les règlements suivants ont été utilisés.
Plénipotentiaires pour l'assemblage des documentations techniques: Mafell AG

I - Dichiarazione di conformità CE

Con la presente certifichiamo che la macchina SKS 130 è conforme alle seguenti direttive CE applicabili. Nella progettazione e la costruzione sono state applicate le seguenti norme.
Responsabile per la composizione della documentazione tecnica: Mafell AG

NL - EG conformiteitsverklaring

Wij bevestigen hiernede dat de machine SKS 130 aan de vermelde EU-richtlijnen beantwoord. Bij constructie en bouw werden de vermelde normen toegepast. Gemachtigde voor de samenstelling van de technische documenten: Mafell AG

E - Declaración de conformidad CE

Con la presente se certifica que la máquina SKS 130 cumple las directivas europeas mencionadas, las cuales forman la base tanto del diseño constructivo como de los procesos de fabricación. Apoderado legal para la compilación de la documentación técnica: Mafell AG

FIN - EY vaatimustenmukaisuusvakuutus

Vakuutamme täten, että kone SKS 130 vastaa mainittujen EU-direktiivien vaatimuksia. Sen suunnittelussa ja valmistuksessa on sovellettu luettelossa ilmoitettuja standardeja. Teknisten asiakirjojen laatimiseen valtuutettu henkilö: Mafell AG

S - EG Konformitetsförklaring

Vi intygar härmed att maskinen SKS 130 uppfyller angivna EU direktiv. De angivna normerna användes vid konstruktion och tillverkning.
Befullmäktigad för sammanställningen av den tekniska dokumentationen: Mafell AG

DK - EU overensstemmelseserklæring

Vi attesterer herved, at maskinen SKS 130 opfylder de angivne EU-direktiver. Konstruktion og bygning er udført iht. de angivne standarder.
Person, der er befuldmægtiget til at sammenstille det tekniske materiale: Mafell AG

RUS - Сертификат соответствия ЕС

Настоящим подтверждаем, что машина SKS 130 отвечает требованиям указанных директив ЕС. При проектировании и изготовлении применялись перечисленные нормы.
Уполномоченный представитель по составлению технической документации: Mafell AG

PL - Deklaracja zgodności UE

Niniejszym potwierdzamy, że maszyny spełnia SKS 130 spełnia wymagania wyszczególnionych dyrektyw UE. W trakcie konstrukcji spełniają urządzenia zastosowano przedstawione normy. Pełnomocnik odpowiedzialny za zestawienie dokumentacji technicznej: Mafell AG

CZ - PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Tímto prohlašujeme, že stroj SKS 130 splňuje pokyny uvedených směrnic EU. Při plánování a sestavení byly využity uvedené normy.
Za sestavení technických podkladů zodpovídá: Mafell AG

SLO - ES izjava o skladnosti

S tem izjavljamo, da stroja SKS 130 ustrezata navedenim direktivam EU. Pri konstrukciji in izdelavi so uporabili našeti standardi.
Za sestavo tehnične dokumentacije je pooblašeno podjetje: Mafell AG

SVK - Vyhlásenie o zhode

Týmto potvrdzujeme, že stroj SKS 130 zodpovedá uvedeným smerniciam EÚ. Pri projektovaní a stavbe boli použité normy uvedené v zozname. Osoba poverená vyhotovením technických podkladov: Mafell AG



2006/42/EG
2014/30/EU
2011/65/EU

EN 62841-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN IEC 61000-3-2,
EN 61000-3-3, EN ISO 12100

SKS 130

Art.-Nr. 915501, 915502, 915503, 915520, 915521, 915522,
915523, 915524, 915525, 915526

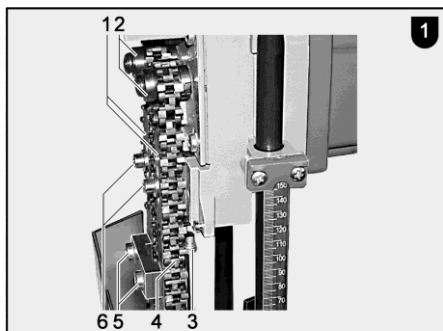
Mafell AG

Beffendorfer Str. 4

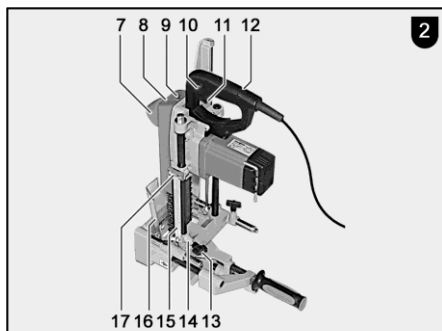
D - 78727 Oberndorf, den 27.03.2023

Dipl.-Ing. (FH) Thorsten Bühl
Vorstandsvorsitzender / CEO

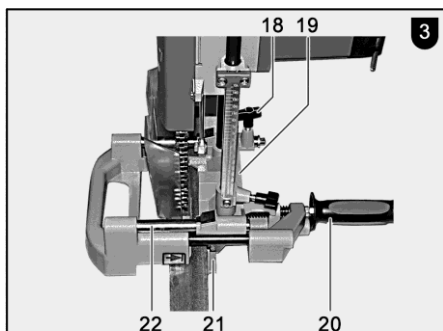
i. V. Dipl.-Ing. Harald Schmid, MBA
Leitung Entwicklung und Konstruktion



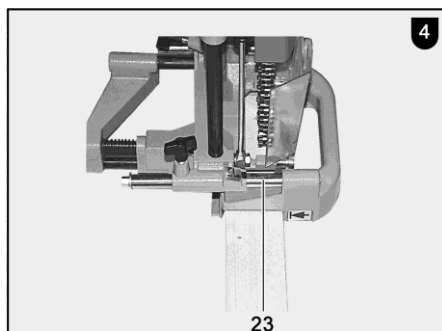
MAF00855/a



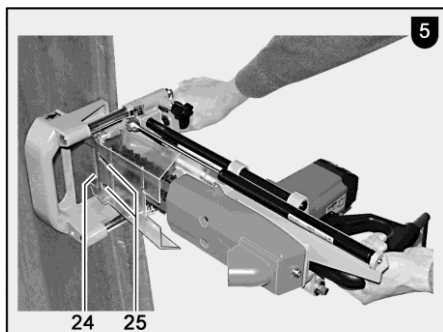
MAF00854/a



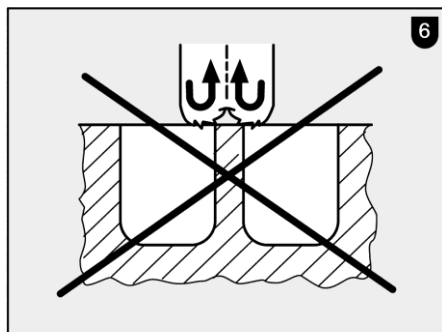
MAF00856/a



MAF00857/a



MAF00858/a



MAF00867/a

Inhaltsverzeichnis

1	Zeichenerklärung.....	6
2	Erzeugnisangaben	6
2.1	Angaben zum Hersteller	6
2.2	Kennzeichnung der Maschine	6
2.3	Technische Daten	7
2.4	Emissionen	7
2.5	Lieferumfang	7
2.6	Sicherheitseinrichtungen	8
2.7	Bestimmungsgemäße Verwendung	8
2.8	Restrisiken.....	8
3	Sicherheitshinweise.....	8
4	Rüsten / Einstellen	9
4.1	Netzanschluss	9
4.2	Späneabsaugung	10
4.3	Fräskettenwechsel und Kettenradwechsel	10
5	Betrieb	10
5.1	Inbetriebnahme	10
5.2	Ein- und Ausschalten	10
5.3	Positionieren an Türen mit Falz.....	11
5.4	Positionieren an Türen ohne Falz	11
5.5	Positionieren an eingebauten Türen	11
5.6	Stemmtiefeinstellung	12
5.7	Ausstemmen des Schlosskastens.....	12
6	Wartung und Instandhaltung	12
6.1	Fräsketten	12
6.2	Lagerung	12
7	Störungsbeseitigung.....	13
8	Explosionszeichnung und Ersatzteilliste	13

1 Zeichenerklärung



Dieses Symbol steht an allen Stellen, an denen Sie Hinweise zu Ihrer Sicherheit finden.

Bei Nichtbeachten können schwerste Verletzungen die Folge sein.



Dieses Symbol kennzeichnet eine möglicherweise schädliche Situation.

Wenn sie nicht gemieden wird, kann das Produkt oder Gegenstände in seiner Umgebung beschädigt werden.



Dieses Symbol kennzeichnet Anwendertipps und andere nützliche Informationen.

2 Erzeugnisangaben

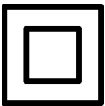
zu Maschinen mit Art.-Nr. 915501, 915502, 915503, 915520, 915521, 915523, 915524, 915525 oder 915526

2.1 Angaben zum Hersteller

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, Telefon +49 (0)7423/812-0, Fax +49 (0)7423/812-218, E-Mail mafell@mafell.de

2.2 Kennzeichnung der Maschine

Alle zur Identifizierung der Maschine erforderlichen Angaben sind auf dem angebrachten Leistungsschild vorhanden.



Schutzklasse II



CE-Zeichen zur Dokumentation der Übereinstimmung mit den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen gemäß Anhang I der Maschinenrichtlinie



Nur für EU Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik- Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.



Zur Verringerung eines Verletzungsrisikos lesen Sie die Betriebsanleitung.

2.3 Technische Daten

Universalmotor funk- und fernsehentstört	230 V~, 50 Hz	110 V~, 50 Hz
Aufnahmeleistung Dauerbetrieb	1600 W	1600 W
Strom bei Normallast	7,4 A	15,4 A
Leerlaufdrehzahl	5770 min ⁻¹	
Stemmtiefe	145 mm	
Gewicht ohne Netzkabel	10,6 kg	

2.4 Emissionen

Die angegebenen Geräuschemissionen sind nach DIN EN 62841-1 gemessen worden und können zum Vergleich des Elektrowerkzeugs mit einem anderen und zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.



Gefahr

Die Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird.

Tragen Sie daher stets einen Gehörschutz, auch wenn das Elektrowerkzeug ohne Belastung läuft!

2.4.1 Angaben zur Geräuschemission

Die nach EN 62841 ermittelten Geräuschemissionswerte betragen:

	Schall-Leistungspegel	Arbeitsplatzbezogener Emissionswert
Leerlauf	108 dB (A)	97 dB (A)
Bearbeitung	108 dB (A)	97 dB (A)

Die Geräuschmessung wurde mit der serienmäßig mitgelieferten Fräskette durchgeführt.

2.4.2 Angaben zur Vibration

Die typische Hand-Arm-Schwingung beträgt 4,0 m/s².

2.5 Lieferumfang

Schlosskastenstemmer SKS 130 komplett mit:

- 2 Führungsschienen komplett
- 2 Fräsketten
- 2 Kettenräder
- 1 Bedienwerkzeug in Halterung an der Maschine
- 1 Transportkasten
- 1 Betriebsanleitung
- 1 Heft „Sicherheitshinweise“

2.6 Sicherheitseinrichtungen



Gefahr

Diese Einrichtungen sind für den sicheren Betrieb der Maschine erforderlich und dürfen nicht entfernt bzw. unwirksam gemacht werden.

Prüfen Sie die Sicherheitseinrichtungen vor dem Betrieb auf Funktion und mögliche Beschädigungen. Verwenden Sie die Maschine nicht mit fehlenden oder unwirksamen Sicherheitseinrichtungen.

Die Maschine ist mit den folgenden Sicherheitseinrichtungen ausgestattet:

- Kettenschutz und Schutzhaube
- Grundplatte mit Schutznocke
- Großer Anschlag
- Handgriffe
- Gasfeder gegen schlagartiges Einziehen
- Schalteinrichtung mit Sperre
- Absaugstutzen

2.7 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der MAFELL Schlosskastenstember SKS 130 ist ausschließlich zum Stemmen von Türen aus Vollholz oder üblichen Holzwerkstoffen, unter Verwendung der von uns zugelassenen Fräsketten, vorgesehen.

Mit der Maschine darf nur gestemmt werden, wenn sie entsprechend den Anweisungen in Kap. 5.3 und 5.4 an einer Tür befestigt ist.



Es dürfen keine Metalltüren mit dem Schlosskastenstember ausgestemmt werden!

Die Abmessung der verwendeten Fräskettengarnituren (Führungsschiene, Fräskette und Kettenrad) muss den in dieser Betriebsanleitung aufgeführten Fräskettengarnituren entsprechen.

Ein anderer Gebrauch als oben beschrieben ist nicht zulässig. Für einen Schaden, der aus einer solchen anderen Nutzung hervorgeht, haftet der Hersteller nicht.

Um die Maschine bestimmungsgemäß zu verwenden halten Sie die von Mafell vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandsetzungsbedingungen ein.

2.8 Restrisiken



Gefahr

Bei bestimmungsgemäßem Gebrauch und trotz der Einhaltung der Sicherheitsbestimmungen bleiben durch den Verwendungszweck hervorgerufene Restrisiken, welche zu gesundheitlichen Folgen führen können.

- Berühren der Fräskette im offenen Bereich.
- Berühren des unterhalb des Werkstücks vorstehenden Teils der Fräskette beim Stemmen.
- Berühren der Fräskette von der Seite.
- Bruch und Herausschleudern der Fräsketten oder von Teilen der Fräsketten.
- Berühren spannungsführender Teile bei geöffnetem Gehäuse und nicht gezogenem Netzstecker.
- Beeinträchtigung des Gehörs bei länger andauernden Arbeiten ohne Gehörschutz.
- Emission gesundheitsgefährdender Holzstäube bei länger andauerndem Betrieb ohne Absaugung.

3 Sicherheitshinweise



Gefahr

Beachten Sie stets die folgenden Sicherheitshinweise und die im jeweiligen Verwenderland geltenden Sicherheitsbestimmungen!

Allgemeine Hinweise:

- Kinder und Jugendliche dürfen diese Maschine nicht bedienen. Davon ausgenommen sind Jugendliche unter Aufsicht eines Fachkundigen zum Zwecke ihrer Ausbildung.
- Arbeiten Sie nie ohne die für den jeweiligen Arbeitsgang vorgeschriebenen Schutzvorrichtungen und ändern Sie an der Maschine nichts, was die Sicherheit beeinträchtigen könnte.

- Beim Einsatz der Maschine im Freien wird die Verwendung eines Fehlerstromschutzschalters empfohlen.
- Beschädigte Kabel oder Stecker müssen sofort ausgetauscht werden. Der Austausch darf nur durch Mafell oder einer autorisierten MAFELL-Kundendienstwerkstatt erfolgen, um Sicherheitsgefährdungen zu vermeiden.
- Scharfe Knicke am Kabel verhindern. Speziell beim Transport und Lagern der Maschine das Kabel nicht um die Maschine wickeln.

Hinweise zur Verwendung persönlicher Schutzausrüstungen

- Tragen Sie bei allen Arbeiten mit der Maschine immer ihre persönliche Schutzausrüstung: Gehörschutz, Staubschutzmaske, Schutzbrille und –handschuhe.

Hinweise zum Betrieb:

- Sorgen Sie für einen freien und rutschsicheren Standplatz mit ausreichender Beleuchtung.
- Bearbeiten Sie keine Werkstücke, die für die Leistungsfähigkeit der Maschine zu klein oder zu groß sind.
- Fräsketten und Führungsschienen sachgemäß einspannen und in Ordnung halten. Defekte Fräsketten vor Wiederverwendung fachgerecht reparieren. Nur scharfe Fräsketten verwenden!
- Kettenschutz nur zum Werkzeugwechsel entfernen, anschließend sofort wieder anschrauben. Nie ohne Kettenschutz arbeiten!
- Kettenstemmer nie mit laufenden Fräsketten transportieren! Die Berührung der laufenden Fräskette mit dem Erdboden vermeiden.
- Der Schalter darf nicht festgeklemmt werden.
- Kontrollieren Sie vor dem Einschalten, ob die Fräsketten richtig gespannt sind.
- Sichern Sie, wenn immer möglich, das Werkstück gegen Wegschwenken, Wegrutschen, Umkippen und Hochwippen, z. B. durch Spannzwingen.
- Beginnen Sie mit dem Stemmen des Werkstücks erst, wenn die Fräsketten ihre volle Drehzahl erreicht haben.
- Kontrollieren Sie das Werkstück auf Fremdkörper. Nicht in Metallteile, z. B. Nägel, stemmen.
- Maschine bereits vor dem Einschalten gut festhalten, dabei müssen die Fräsketten frei stehen.

Mit laufenden Fräsketten zum Stemmen ansetzen. Dabei ist auf einen sicheren Stand zu achten.

- Greifen Sie während des Stemmens nie unter oder seitlich an das Werkstück (Verletzungsgefahr!).
- Führen Sie beim Stemmen das Anschlusskabel immer nach hinten von der Maschine weg.
- Passen Sie den Vorschub beim Stemmen der Materialstärke an. Zu rasches Einstemmen führt zur Überlastung des Motors, zu unsauberen Stemmlöchern und zu einem schnellen Abstumpfen der Fräsketten.
- Entfernen Sie die Maschine erst dann vom Werkstück, wenn die Fräsketten zum Stillstand gekommen sind.
- Greifen Sie nie bei laufender Maschine in den Späneauswurf und in den ungeschützten Bereich der Fräskette.
- Der beim Stemmen entstehende Holzstaub beeinträchtigt die notwendige Sicht und ist teilweise gesundheitsschädlich. Die Maschine sollte deshalb bei längerem Gebrauch, wenn nicht im Freien oder in ausreichend belüfteten Räumen gearbeitet wird, an eine Späneabsaugung, z.B. transportablen Kleinentstauber, angeschlossen sein. Die Luftgeschwindigkeit muss mindestens 20 m/s betragen.
- Beginnen Sie mit dem Stemmen des Werkstückes erst, wenn die Maschine gemäß Kap. 5.3 und 5.4 am Werkstück befestigt ist.
- Unterstützen Sie die Klemmung am Werkstück durch Festhalten.

Hinweise zur Wartung und Instandhaltung:

- Die regelmäßige Reinigung der Maschine, vor allem der Verstelleinrichtungen und der Führungen, stellt einen wichtigen Sicherheitsfaktor dar.
- Es dürfen nur original MAFELL-Ersatz- und Zubehörteile verwendet werden. Es besteht sonst kein Garantieanspruch und keine Haftung des Herstellers.

4 Rüsten / Einstellen

4.1 Netzanschluss

Achten Sie vor Inbetriebnahme darauf, dass die Netzspannung mit der auf dem Leistungsschild der Maschine angegebenen Betriebsspannung übereinstimmt.

4.2 Späneabsaugung

Bei allen Arbeiten, bei denen eine erhebliche Menge Staub entsteht, schließen Sie die Maschine an eine geeignete externe Absaugeinrichtung an. Die Luftgeschwindigkeit muss mindestens 20 m/s betragen.

Der Innendurchmesser des Absaugstutzens 7 (Abb. 2) beträgt 35 mm.

4.3 Fräskettenwechsel und Kettenradwechsel



Gefahr

Bei allen Wartungsarbeiten den Netzstecker ziehen.

Achten Sie darauf, dass die aufzuspannenden Fräsketten gut geschärft sind, da dies Grundvoraussetzung für einwandfreie Stemmungen ist.

Gehen Sie zum Fräskettenwechsel wie folgt vor:

- Spannen Sie die Maschine senkrecht auf ein Stück Holz, so dass die Maschine nicht umkippen kann.
- Lösen Sie die Schraube 9 (Abb. 2) und nehmen den Kettenschutz 8 ab.
- Entspannen Sie die Fräsketten 4 (Abb. 1) durch lösen der zwei Schrauben 3.
- Lösen Sie die Schrauben 6.
- Schieben Sie die Führungsschienen 1 in Richtung der Kettenräder 2.
- Nehmen Sie die Kettenräder, Fräsketten und Führungsschienen ab.
- Legen Sie die neuen Fräsketten auf die Führungsschienen. Beachten Sie die Laufrichtung (siehe Laufrichtungspfeile auf dem Kettenschutz).
- Legen Sie ggf. neue Kettenräder in die Fräsketten.
- Montieren Sie die Kettenräder, Fräsketten und Führungsschienen wieder. Stecken Sie dabei die Kettenräder so auf die Getriebewelle, dass die Kettenradnut in den Zylinderstift greift und der Sprengring in die Nut der Getriebewelle einrastet.
- Lösen Sie die Schrauben 5 leicht.

- Ziehen Sie die Schrauben 6 leicht an und spannen die Fräskette mit den Schrauben 3. Die richtige Kettenspannung ist erreicht, wenn sich die Fräsketten in der Mitte der Führungsschienen ca. 6 mm anheben lassen.
- Ziehen Sie die Schrauben 5 und 6 fest.
- Bringen Sie den Kettenschutz 8 (Abb. 2) wieder an und sichern ihn mit der Schraube 9.

5 Betrieb



Tragen Sie bei allen Arbeiten mit der Maschine immer ihre persönliche Schutzausrüstung.

5.1 Inbetriebnahme

Diese Betriebsanleitung muss allen mit der Bedienung der Maschine beauftragten Personen zur Kenntnis gegeben werden, wobei insbesondere auf das Kapitel „Sicherheitshinweise“ aufmerksam zu machen ist.

5.2 Ein- und Ausschalten



Gefahr

Achten Sie darauf, dass die Fräskette frei beweglich ist. Führen Sie die Anschlussleitung nach hinten weg. Halten Sie die Maschine mit beiden Händen fest. Schalten Sie die Maschine nur ein, wenn die Fräskette keinen Kontakt mit dem Werkstück hat.

- **Einschalten:** Entriegeln Sie zuerst die Einschaltsperre durch Drücken des Sperrknopfes 10 (Abb. 2). Betätigen Sie danach bei gedrücktem Sperrknopf den Schalterdrücker 11. Die Fräsketten laufen und der Vorschub ist entriegelt.
- **Ausschalten:** Zum Ausschalten lassen Sie den Schalterdrücker los. Ziehen Sie die Maschine wieder vollständig in die Raststellung zurück.

5.3 Positionieren an Türen mit Falz



Zum Positionieren und Ausrichten des Schlosskastenstimmers an Türen mit Falz die roten Symbole an der linken Seite beachten!



Gefahr

Tür gegen Wegrutschen, Umkippen und Hochwippen sichern!

- Setzen Sie die Maschine wie in Abb. 3 gezeigt an die Türe an. Die Anschlagkanten (roter Pfeil) liegen von innen am Falz an.
- Richten Sie die Maschine in Längsrichtung aus. Richten Sie dazu die rote Kante 24 (Abb. 5) an der Schutzhaube 16 (Abb. 2) am linken oder rechten Anriss für den Schlosskasten aus.
- Spannen Sie den Winkelanschlag 21 (Abb. 3) durch Drehen des Handgriffes 20 gegen das Türblatt. Spannkraft entsprechend der Türstabilität wählen! Wenn notwendig, kann eine Zwischenlage, z. B. Holzbrett, am Winkelanschlag festgeschraubt werden.
- Lösen Sie die Flügelschraube 18.
- Stellen Sie den Abstand Mitte Schlosskasten zu Falz durch Verschieben der Grundplatte 19 ein. Der Abstand kann mit der Skala 22 an der roten Zeigerkante abgelesen werden.
- Ziehen Sie die Flügelschraube 18 wieder fest.

5.4 Positionieren an Türen ohne Falz



Zum Positionieren und Ausrichten des Schlosskastenstimmers an Türen ohne Falz die schwarzen Symbole an der rechten Seite beachten!



Gefahr

Tür gegen Wegrutschen, Umkippen und Hochwippen sichern!

- Setzen Sie die Maschine wie in Abb. 4 gezeigt an die Türe an. Die mit einem Gleitbelag versehene Anschlagkante (schwarzer Pfeil) liegt am Türblatt an.
- Richten Sie die Maschine in Längsrichtung aus. Richten Sie dazu die rote Kante 24 (Abb. 5) an

der Schutzhaube 16 (Abb. 2) am linken oder rechten Anriss für den Schlosskasten aus.

- Spannen Sie den Winkelanschlag 21 (Abb. 3) durch Drehen des Handgriffes 20 gegen das Türblatt. Spannkraft entsprechend der Türstabilität wählen! Wenn notwendig, kann eine Zwischenlage, z. B. Holzbrett, am Winkelanschlag festgeschraubt werden.
- Lösen Sie die Flügelschraube 18.
- Stellen Sie den Abstand Mitte Schlosskasten zu Anschlagkante durch Verschieben der Grundplatte 19 ein. Der Abstand kann mit der Skala 23 (Abb. 4) an der schwarzen Zeigerkante abgelesen werden.
- Ziehen Sie die Flügelschraube 18 (Abb. 3) wieder fest.

5.5 Positionieren an eingebauten Türen



Gefahr

Tür gegen Wegschwenken sichern!

Der Schlosskastenstimmer muss auch nach dem Festspannen vom Bediener mit beiden Händen festgehalten werden!

Nie den Schlosskastenstimmer festgespannt an der Türe hängen lassen!

Sofort nach dem Stemmen den Schlosskastenstimmer von der Türe abnehmen.

Wenn möglich, die Türe ausbauen und in horizontaler Lage der Tür stemmen.

- Setzen Sie die Maschine wie in Abb. 5 gezeigt an die Türe an.
- Positionieren Sie die Maschine und richten sie aus (siehe Kapitel 5.3 oder 5.4). Um das Ausrichten in Längsrichtung in dieser Lage zu erleichtern, ist die Schutzhaube 16 (Abb. 2) mit zwei Aussparungen 25 (Abb. 5) versehen. Damit sind die roten Kanten 24 besser sichtbar.

5.6 Stemmtefeneinstellung



Die Stemmtiefe lässt sich in einem Bereich zwischen 0 und 145 mm stufenlos einstellen.

Dazu wird wie folgt vorgegangen:

- Ziehen Sie die Maschine am Handgriff 12 (Abb. 2) in die Ausgangsstellung, so dass die Maschine eingerastet ist.
- Lösen Sie die Flügelschraube 13.
- Stellen Sie die Stemmtiefe durch Verschieben des Stellringes 14 ein. Die Stemmtiefe kann mit der Skala 15 am Tiefenzeiger 17 abgelesen werden.
- Ziehen Sie die Flügelschraube wieder fest.

5.7 Ausstemmen des Schlosskastens



Gefahr

Restausstemmungen wie in Abb. 6 gezeigt vermeiden! Damit werden die Maschine und das Werkstück geschont.

Beim Stemmen die Maschine an beiden Handgriffen 12 (Abb. 2) und 20 (Abb. 3) festhalten.

- Positionieren Sie die Maschine an der Tür (siehe Kapitel 5.3, 5.4 oder 5.5).
- Stellen Sie die Stemmtiefe ein (siehe Kapitel 5.6).
- Halten Sie die Maschine mit beiden Händen fest. Schalten Sie sie ein (siehe Kapitel 5.2) und stemmen mit gleichmäßigem Vorschub bis auf Anschlag.
- Ziehen Sie die Maschine bis in die Ausgangsstellung zurück.
- Lassen Sie den Schalterdrücker 11 (Abb. 2) los. Die Maschine wird verriegelt.



Bei einem Stemmvorgang wird eine Schlosstaschenlänge von 78 mm erreicht. Für längere Schlosstaschen muss die Maschine nachgesetzt werden.

- Lösen Sie dazu leicht den Handgriff 20 (Abb. 3). Kippen Sie die Maschine leicht und verschieben sie.

6 Wartung und Instandhaltung



Gefahr

Bei allen Wartungsarbeiten den Netzstecker ziehen.

MAFELL-Maschinen sind wartungsarm konstruiert.

Die eingesetzten Kugellager sind auf Lebenszeit geschmiert. Nach längerer Betriebszeit empfehlen wir, die Maschine einer autorisierten MAFELL-Kundendienstwerkstatt zur Durchsicht zu übergeben.

Für alle Schmierstellen nur unser Spezialfett, Bestell-Nr. 049040 (1 kg - Dose), verwenden.

6.1 Fräsketten

Die auf der Maschine benutzte Fräskette sollte nach zweistündiger Betriebszeit gereinigt und in dünnflüssigem Ölbad geschmiert werden. Bauen Sie dazu die Fräskette aus (siehe Kapitel 4.3).

Tauschen Sie stumpfe Fräsketten aus oder lassen Sie sie bei einer MAFELL-Kundendienststelle oder von einem geeigneten Schärfdienst nachschleifen.

6.2 Lagerung

Reinigen Sie die Maschine sorgfältig, wenn die Maschine längere Zeit nicht verwendet wird. Sprühen Sie blanke Metallteile mit einem Rostschutzmittel ein.

7 Störungsbeseitigung



Gefahr

Die Ermittlung der Ursachen von vorliegenden Störungen und deren Beseitigung erfordern stets erhöhte Aufmerksamkeit und Vorsicht. Vorher Netzstecker ziehen!

Im Folgenden sind einige der häufigsten Störungen und ihre Ursachen aufgeführt. Bei weiteren Störungen wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder direkt an den MAFELL-Kundendienst.

Störung	Ursache	Beseitigung
Maschine lässt sich nicht einschalten	Keine Netzspannung vorhanden	Spannungsversorgung kontrollieren
	Netzsicherung defekt	Sicherung ersetzen
	Kohlebürsten abgenützt	Maschine in die MAFELL-Kundendienstwerkstatt bringen
Maschine bleibt während des Stemmens stehen	Netzausfall	Netzseitige Versicherungen kontrollieren
	Überlastung der Maschine	Vorschubgeschwindigkeit verringern
	Ungünstige Restausstimmung (siehe Abb. 6)	Maschine versetzen und Rest mit einer Kette ausstemmen
Späneauswurf verstopft	Holz zu feucht	Späneauswurf reinigen
	Lang andauerndes Stemmen ohne Absaugung	Maschine an eine externe Absaugung, z. B. Kleinentstauber, anschließen

8 Explosionszeichnung und Ersatzteilliste

Die entsprechenden Informationen zu den Ersatzteilen finden Sie auf unserer Homepage: www.mafell.com

Содержание

1	Объяснение условных знаков	15
2	Данные изделия.....	15
2.1	Сведения о производителе.....	15
2.2	Маркировка машины	15
2.3	Технические характеристики	16
2.4	Выброс.....	16
2.5	Комплект поставки.....	16
2.6	Предохранительные устройства	17
2.7	Использование по назначению	17
2.8	Остаточные риски.....	17
3	Указания по технике безопасности	17
4	Оснащение / настройка	19
4.1	Подключение к сети.....	19
4.2	Отсос опилок.....	19
4.3	Замена фрезерной цепи и вала цепного колеса	19
5	Эксплуатация	19
5.1	Ввод в эксплуатацию.....	19
5.2	Включение и выключение	20
5.3	Расположение на дверях с фальцем	20
5.4	Расположение на дверях без фальца	20
5.5	Расположение на установленных дверях	21
5.6	Регулировка глубины долбления	21
5.7	Выдалбливание замочной коробки	21
6	Техническое обслуживание и текущий ремонт	21
6.1	Фрезерные цепи	22
6.2	Хранение	22
7	Устранение неполадок	22
8	Покомпонентное изображение и список запасных частей	22

1 Объяснение условных знаков



Этот символ размещен во всех местах, где приведены указания по безопасности.

В случае их невыполнения возможны тягчайшие травмы.



Этот символ означает ситуацию, в которой возможно повреждение имущества.

Если ее не избежать, возможны повреждения изделия или предметов, находящихся рядом с ним.



Этим символом помечены советы по применению и другая полезная информация.

2 Данные изделия

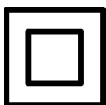
для машин с арт. № 915501, 915502, 915503, 915520, 915521, 915523, 915524, 915525 или 915526

2.1 Сведения о производителе

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, телефон +49 (0)7423/812-0, факс +49 (0)7423/812-218, эл. почта mafell@mafell.de

2.2 Маркировка машины

Все данные, необходимые для идентификации машины, указаны на заводской табличке.



Класс защиты II



Символ CE для подтверждения соответствия основным требованиям безопасности и здравоохранения, согласно приложению I к Директиве о машинах



Только для стран ЕС

Не бросайте электроинструменты в бытовой мусор !

Согласно Европейской директиве 2002/96/EG об устаревших электрических и электронных приборах и аналогичным законам отдельных стран, использованные электроинструменты должны собираться отдельно и передаваться для дальнейшего использования без ущерба для окружающей среды.



Прочитайте инструкцию по эксплуатации для уменьшения опасности получения травм.

2.3 Технические характеристики

Универсальный двигатель, защищенный от радио- и ТВ помех	230 В~, 50 Гц	110 В~, 50 Гц
Потребляемая мощность при продолжительном режиме работы	1600 Вт	1600 Вт
Ток при нормальной нагрузке	7,4 А	15,4 А
Частота вращения на холостом ходу	5770 мин ⁻¹	
Глубина долбления	145 мм	
Вес без сетевого кабеля	10,6 kg	

2.4 Выбор

Указанные уровни шума были измерены в соответствии со стандартом DIN EN 62841-1 и могут использоваться для сравнения электроинструмента с другим инструментом и для предварительной оценки нагрузки.



Опасно

При использовании электроинструмента уровни шума могут отличаться от указанных значений. Это зависит от способа использования инструмента, в частности, от типа обрабатываемой детали.

Поэтому всегда используйте средства защиты органов слуха, даже когда электроинструмент работает без нагрузки!

2.4.1 Данные по излучению шума

Значения создания шума, измеренные, согласно EN 62841, составляют:

	Уровень мощности звука	Уровень шума на рабочем месте
Холостой ход	108 дБ (А)	97 дБ (А)
Обработка	108 дБ (А)	97 дБ (А)

Измерение шума проводилось с серийно поставляемой фрезерной цепью.

2.4.2 Данные по вибрации

Типичные колебания рук составляют 4,0 м/с².

2.5 Комплект поставки

Устройство для выдалбливания отверстия под замок SKS 130 комплектуется:

- 2 направляющих шины в сборе
- 2 фрезерных цепи
- 2 звездочки
- 1 инструмент для управления в держателе на машине
- 1 ящик для транспортировки
- 1 инструкция по эксплуатации
- 1 экземпляр „Указаний по технике безопасности“

2.6 Предохранительные устройства



Опасно

Эти устройства необходимы для безопасной эксплуатации машины, поэтому их удаление или отключение запрещено.

Перед эксплуатацией проверьте предохранительные устройства на работоспособность и возможные повреждения. Не используйте машину с отсутствующими или неэффективными предохранительными устройствами.

Машина оборудована следующими предохранительными устройствами:

- Защита цепи и защитный кожух
- Плита основания с защитным крылом
- Большой упор
- Ручки
- Газовый амортизатор от быстрого затягивания
- Переключатель с блокировкой
- Отсасывающий патрубок

2.7 Использование по назначению

Устройство для выдалбливания отверстий под замок SKS 130 от MAFELL предназначено исключительно для выдалбливания дверей из цельного дерева или похожего древесного материала с использованием разрешенных нами фрезерных цепей.

Долбление при помощи машины может осуществляться только в том случае, если она закреплена на двери в соответствии с инструкциями, приведенными в главах 5.3 и 5.4.



Устройство не предназначено для выдалбливания металлических дверей!

Размер используемой фрезерной цепной гарнитуры (направляющая, фрезерная цепь и звездочка) должен соответствовать приведенной в данной инструкции по эксплуатации фрезерной цепной гарнитуре.

Другое, отличное от приведенного выше, использование недопустимо. Производитель не несет ответственности за ущерб, возникший в результате такого другого использования.

Для того чтобы правильно эксплуатировать машину, соблюдайте предписанные фирмой Mafell условия эксплуатации, технического обслуживания и ухода.

2.8 Остаточные риски



Опасно

В случае использования по назначению и несмотря на соблюдение правил техники безопасности все же остаются остаточные риски, вызываемые назначением, которые могут привести к последствиям для здоровья.

- касание фрезерной цепи в отрытом месте.
- касание выступающей под заготовкой части фрезерной цепи во время долбления.
- касание фрезерной цепи сбоку.
- разрушение и выброс фрезерных цепей или деталей фрезерных цепей.
- Касание токопроводящих деталей при открытом корпусе и не извлеченной вилке питания.
- Ухудшение слуха при длительной работе без средств защиты органов слуха.
- Выделение опасной для здоровья древесной пыли при длительной эксплуатации без отсоса.

3 Указания по технике безопасности



Опасно

Всегда соблюдайте приведенные далее указания по безопасности и правила техники безопасности, действующие в стране, где применяется пила!

Общие указания:

- Запрещается обращаться с этой машиной детям и подросткам. Исключение составляют подростки, работающие под наблюдением специалиста с целью обучения.

- Ни в коем случае не работайте без защитных приспособлений, использование которых предписано для определенных рабочих операций, и не изменяйте в машине ничего, что могло бы отрицательно сказаться на ее безопасности.
- При использовании машины вне помещения рекомендуется использование выключателя тока утечки.
- Поврежденные кабели или вилки следует немедленно заменить. Замена должна производиться только специалистами Mafell или авторизованным сервисным центром Mafell во избежание рисков угрозы для безопасности.
- Избегайте резких перегибов кабеля. Особенно при транспортировке и хранении машины не наматывайте кабель вокруг машины.
- По возможности, обеспечьте, чтобы заготовка не откидывалась, не проскальзывала, не переворачивалась и не дергалась (например, с помощью струбцин).
- Начинайте с долбления заготовки пока фрезерные цепи достигнут полного числа оборотов.
- Проверяйте заготовку на наличие инородных тел. Не долбить в металлических деталях (например, гвозди).
- Хорошо закрепить машину перед включением, при этом фрезерные цепи должны быть свободны. Подводить к долблению с работающими фрезерными цепями. При этом учитывать безопасное состояние.
- Во время долбления не захватывайте заготовку снизу или сбоку (Травмоопасность!).

Указания по применению средств личной защиты

- При выполнении любых работ на оборудовании используйте средства индивидуальной защиты: защитные наушники, противопыльный респиратор, защитные очки и перчатки.

Указания по эксплуатации:

- Обеспечьте наличие свободного пространства для работы стоя с нескользящим полом и достаточным освещением.
- Не обрабатывайте заготовок, слишком малых или слишком больших для мощности машины.
- Правильным образом закреплять фрезерные цепи и направляющие шины и содержать в порядке. Неисправные фрезерные цепи технически правильно отремонтировать перед повторным использованием. Использовать только острые фрезерные цепи!
- Удалять кожух цепи только для смены инструмента; затем незамедлительно привинтить на место. Никогда не работать без кожуха цепи!
- Не транспортировать цепнодолбежный станок с работающей фрезерной цепью! Избегать касания работающей фрезерной цепи с землей.
- Выключатель не разрешается зажимать.
- Перед включением проверять правильность фиксации фрезерных цепей.
- Во время долбления всегда отводите присоединительный кабель позади машины.
- Регулируйте при долблении подачу в соответствии с толщиной материала. Слишком быстрое долбление ведет к перегрузке двигателя, к забиванию отверстий пазов и быстрому затуплению фрезерных цепей.
- Когда фрезерные цепи остановились, снимите сначала машину с заготовки.
- Не хватайтесь при работающей машине за выброс опилок и за незащищенную область фрезерной цепи.
- Возникающая при долблении древесная пыль закрывает необходимый обзор и отчасти является опасной для здоровья. Поэтому, в случае продолжительного использования (если работы не производятся на открытом воздухе или в хорошо проветриваемых помещениях) необходимо подключить станок к отсосу опилок (например, переносному малогабаритному пылесосу). Скорость движения воздуха должна составлять не менее 20 м/с.
- Начинать долбление заготовки следует только тогда, когда машина закреплена на заготовке в соответствии с инструкциями, приведенными в главах 5.3 и 5.4.
- Придерживайте зажим заготовки.

Указания по техническому обслуживанию и текущему ремонту:

- Регулярная очистка машины (и прежде всего регуляторов и направляющих) является важным показателем надежности.
- Разрешается использование только оригинальных запасных частей и принадлежностей фирмы MAFELL. В противном случае оснований для претензий и ответственности изготовителя не существует.

4 Оснащение / настройка

4.1 Подключение к сети

Перед вводом в эксплуатацию обратите внимание, чтобы напряжение сети соответствовало с рабочим напряжением, указанным на заводской табличке.

4.2 Отсос опилок

При проведении любых работ, при которых образуется большое количество пыли, подсоедините машину к подходящему внешнему вытяжному устройству. Скорость движения воздуха должна составлять не менее 20 м/с.

Внутренний диаметр отсасывающего патрубка 7 (рис.2) составляет 35 мм.

4.3 Замена фрезерной цепи и вала цепного колеса



Опасно

При проведении любых работ по техническому обслуживанию вынимать вилку соединительного шнура.

Следите за тем, чтобы натянутые цепи были хорошо заточены, так как это является основным условием для безотказного долбления.

Замена фрезерной цепи производится следующим образом:

- Установите машину вертикально на кусок дерева так, чтобы она не могла опрокинуться.
- Открутите винт 9 (Рис. 2) и снимите кожух цепи 8.
- Освободите фрезерную цепь 4 (Рис. 1) открутив два винта 3.
- Открутите винты 6.
- Сдвиньте направляющие шины 1 в направлении звездочки 2.
- Снимите звездочку, фрезерные цепи и направляющие шины.
- Наденьте новые фрезерные цепи на направляющие шины. Следите за направлением движения (см. стрелку направления движения на коже цепи).
- Наденьте при необходимости новые звездочки на фрезерные цепи.
- Установите обратно звездочки, фрезерные цепи и направляющие шины. Установите при этом звездочки на приводной вал таким образом, чтобы прорезь звездочки зацепилась за цилиндрический штифт, а стопорное кольцо вошло в паз приводного вала.
- Легко ослабьте винты 5.
- Вытяните легко винты 6 и зажмите фрезерную цепь винтами 3. Цепь натянута правильно, если фрезерные цепи посреди направляющих шин можно поднять приблизительно на 6 мм.
- Затяните крепко винты 5 и 6.
- Установите обратно кожух цепи 8 (рис. 2) и закрепите винтом 9.

5 Эксплуатация



При выполнении любых работ на оборудовании используйте средства индивидуальной защиты.

5.1 Ввод в эксплуатацию

Данную инструкцию по эксплуатации следует довести до сведения всех лиц, которым поручено управление машиной, причем особое внимание следует обратить на раздел „Правила безопасности“.

5.2 Включение и выключение



Опасно

Убедитесь в том, что фрезерная цепь свободно перемещается.

Отведите присоединительный провод назад в сторону.

Крепко держите машину обеими руками.

Включайте машину только тогда, когда фрезерная цепь не касается заготовки.

- **Включение:** Снимите сначала блокировку включения, нажав на кнопку блокировки 10 (Рис. 2). Удерживая кнопку блокировки нажатой, нажмите выключатель 11. Фрезерные цепи работают и подача разблокирована.
- **Выключение:** Для выключения отпустите нажимной выключатель. Вытащите машину полностью назад в фиксированное положение.

5.3 Расположение на дверях с фальцем



Для позиционирования и выравнивания устройства для вырубки отверстий под замок в дверях с фальцем следует учитывать красные символы с левой стороны!



Опасно

Зафиксируйте дверь от скольжения, опрокидывания и раскачивания!

- Установите машину на дверь, как показано на рис. 3. Ограничительные кромки (красная стрелка) расположены изнутри на фальце.
- Направьте машину в продольном направлении. Выровняйте для этого красный край 24 (Рис. 5) на защитном кожухе 16 (Рис. 2) влево или выставьте отметку для отверстия под замок.
- Зафиксируйте угловой упор 21 (Рис. 3), вращением ручки 20 в направлении дверного полотна. Усилие зажима выбирайте в

соответствии с устойчивостью двери! При необходимости, для прочного закрепления углового упора, можно использовать прокладку, например доску.

- Открутите барашковый винт 18.
- Установите середину расстояния отверстия под замок на фальце, перемещая плиту основания 19. Расстояние можно определить по шкале 22 красного указателя.
- Затяните обратно барашковый винт 18.

5.4 Расположение на дверях без фальца



Для позиционирования и выравнивания устройства для вырубки отверстий под замок в дверях без фальца следует учитывать черные символы с правой стороны!



Опасно

Зафиксируйте дверь от скольжения, опрокидывания и раскачивания!

- Установите машину на дверь, как показано на рис. 4. Которая ограничительной кромкой (черная стрелка) со скользящим покрытием прилегает к двери.
- Направьте машину в продольном направлении. Выровняйте для этого красный край 24 (Рис. 5) на защитном кожухе 16 (рис. 2) влево или выставьте отметку для отверстия под замок.
- Зафиксируйте угловой упор 21 (Рис. 3), вращением ручки 20 в направлении дверного полотна. Усилие зажима выбирайте в соответствии с устойчивостью двери! При необходимости, для прочного закрепления углового упора, можно использовать прокладку, например доску.
- Открутите барашковый винт 18.
- Установите середину расстояния отверстия под замок на фальце, перемещая плиту основания 19. Расстояние можно определить по шкале 23 (рис. 4) черного указателя.
- Затяните обратно барашковый винт 18 (рис. 3).

5.5 Расположение на установленных дверях



Опасно

Зафиксируйте дверь от поворачивания!

Устройство для вырубления отверстия под замок даже после закрепления оператор должен удерживать обеими руками!

Не оставляйте висеть на двери закрепленное устройство для вырубления отверстий под замок!

Сразу же после выдалбливания отверстия под замок устройство необходимо снять с двери.

При возможности демонтируйте дверь и проводите выдалбливание в горизонтальном положении.

- Установите машину на дверь, как показано на рис. 5.
- Расположите и выровняйте машину (см. раздел 5.3 или 5.4). Для облегчения выравнивания в продольном направлении в этой ситуации предусматривается защитный кожух 16 (рис. 2) с двумя пазами 25 (рис. 5). Таким образом, красные края 24 лучше видны.

5.6 Регулировка глубины долбления



Плавное отрегулируйте глубину долбления в диапазоне от 0 до 145 мм.

Для этого необходимо действовать следующим образом:

- Оттяните машину за ручку 12 (рис. 2) в исходное положение, чтобы она оказалась зафиксированной.
- Открутите барашковый винт 13.
- Установите глубину долбления сдвигом установочного кольца 14. Глубину долбления можно считать по шкале 15 указателя глубины 17.
- Затяните обратно барашковый винт.

5.7 Выдалбливание замочной коробки



Опасно

Не допускайте остатков выдалбливания как показано на рис. 6! Таким образом защищается машина и заготовка.

При долблении крепко держите машину за обе ручки 12 (рис. 2) и 20 (рис. 3).

- Расположите машину на двери (см. раздел 5.3, 5.4 или 5.5).
- Установите глубину долбления (см. раздел 5.6).
- Крепко держите машину обеими руками. Включите ее (см. раздел 5.2) и производите выдалбливание равномерным перемещением до упора.
- Оттяните машину обратно в исходное положение.
- Отключите нажимной выключатель 11 (рис. 2). Машина заблокируется.



За один проход достигается длина выреза отверстия под замок 78 мм. Для получения большей длины необходимо повторно устанавливать машину.

- Отпустите для этого слегка ручку 20 (рис. 3). Слегка наклоните машину и передвиньте.

6 Техническое обслуживание и текущий ремонт



Опасно

При проведении любых работ по техническому обслуживанию вынимать вилку соединительного шнура.

Конструкция машин MAFELL требует минимального технического обслуживания.

Используемые шарикоподшипники смазаны на весь срок эксплуатации. После длительной эксплуатации мы рекомендуем передать машину

на технический осмотр авторизованной фирмой MAFELL мастерской по обслуживанию клиентов.

Для смазки всех точек смазки используйте только нашу специальную консистентную смазку, № для заказа 049040 (1 кг банка).

6.1 Фрезерные цепи

Используемая на станке фрезерная цепь по прошествии двух часов работы должна быть очищена и смазана в жидкой масляной ванне.

Разберите для этого фрезерную цепь (см. главу 4.3).

Замените тупые фрезерные цепи или поручите сервисной службе MAFELL или соответствующему сервисному предприятию заточить их.

6.2 Хранение

Тщательно очистите машину, если не собираетесь использовать ее в течение длительного времени. Распылите антикоррозийное средство на незащищенные металлические детали.

7 Устранение неполадок



Опасно

Определение причин существующих неполадок и их устранение всегда требуют повышенного внимания и осторожности. Предварительно выньте из розетки вилку кабеля питания!

Ниже перечислены наиболее частые неполадки и их причины. При возникновении других неполадок обращайтесь к своему дилеру или непосредственно в сервисную службу компании MAFELL.

Неполадка	Причина	Устранение
Машина не включается.	В сети отсутствует напряжение.	Проверьте подачу напряжения.
	Неисправен сетевой	Замените предохранитель.
	Изношены угольные щетки.	Доставьте машину в мастерскую сервисной службы MAFELL.
Машина останавливается во время долбления	Отключение сетевого питания.	Проверьте предохранитель сети на входе.
	Перегрузка машины.	Уменьшить скорость подачи.
	Плохие остатки выдалбливания (см. рис. 6)	Передвинуть машину и выдолбить остаток цепью
Выброс опилок забит.	Слишком влажная древесина.	Почистить место выброса стружки
	Продолжительное долбление без отсасывания опилок	Подключите машину к внешнему отсосу, напр., небольшому пылеуловителю.

8 Покомпонентное изображение и список запасных частей

Соответствующую информацию по запчастям см. на нашей домашней странице: www.mafell.com

Spis treści

1	Objaśnienie znaków	24
2	Informacje dot. produktu.....	24
2.1	Informacje dot. producenta	24
2.2	Oznaczenie maszyny	24
2.3	Dane techniczne	25
2.4	Emisje	25
2.5	Zakres dostawy	25
2.6	Wypożyczenie zabezpieczające	26
2.7	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	26
2.8	Ryzyko szczątkowe	26
3	Przepisy bezpieczeństwa	26
4	Zbrojenie / Ustawianie	28
4.1	Podłączenie do sieci.....	28
4.2	Wyciąg na wióry	28
4.3	Wymiana łańcuszki i wymiana koła łańcuchowego	28
5	Praca	28
5.1	Uruchomienie	28
5.2	Włączanie i wyłączanie	28
5.3	Pozycjonowanie przy drzwiach z wpustem	29
5.4	Pozycjonowanie przy drzwiach bez wpustu	29
5.5	Pozycjonowanie przy drzwiach wbudowanych.....	30
5.6	Ustawienie głębokości dłutowania.....	30
5.7	Wydlutowanie skrzynki zamka skrzynkowego.....	30
6	Konserwacja i utrzymanie sprawności	30
6.1	Dłuta łańcuskowe	31
6.2	Składowanie	31
7	Usuwanie usterek	31
8	Rysunek z rozbiorem na części i lista części zamiennych	31

1 Objąsnienie znaków



Niniejszy symbol znajduje się we wszystkich miejscach, w których podano wskazówki dot. bezpieczeństwa.

Ich nie przestrzeganie może pociągnąć za sobą ciężkie zranienia.



Niniejszy symbol oznacza możliwe szkodliwą sytuację.

Jeżeli się jej nie uniknie, może nastąpić uszkodzenie produktu lub przedmiotów znajdujących się w jego otoczeniu.



Niniejszy symbol oznacza wskazówki dla użytkowników i inne użyteczne informacje.

2 Informacje dot. produktu

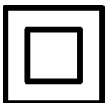
do maszyn z nr art. 915501, 915502, 915503, 915520, 915521, 915523, 915524, 915525 lub 915526

2.1 Informacje dot. producenta

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, Telefon +49 (0)7423/812-0, Faks +49 (0)7423/812-218, e-mail mafell@mafell.de

2.2 Oznaczenie maszyny

Wszelkie informacje konieczne do identyfikacji maszyny podane są na tabliczce znamionowej.



Klasa ochrony II



Znak CE dokumentujący zgodność z podstawowymi wymogami bezpieczeństwa i ochrony zdrowia zgodnie z załącznikiem I dyrektywy maszynowej



Tylko dla krajów UE

Nie wrzucać elektronarzędzi do śmieci domowych!

Zgodnie z dyrektywą Rady Europy 2002/96/WE o zużytych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych i odnośnym jej zastosowaniem w prawie krajowym, zużyte elektronarzędzia należy zbierać oddzielnie i poddać przyjaznej dla środowiska utylizacji.



W celu zmniejszenia ryzyka zranienia należy przeczytać instrukcję obsługi.

2.3 Dane techniczne

Silnik uniwersalny, zabezpieczony przed zakłócaniami fal radiowych i telewizyjnych	230 V~, 50 Hz	110 V~, 50 Hz
Moc pobierania w trybie ciągłym	1600 W	1600 W
Prąd przy obciążeniu normalnym	7,4	15,4 A
Prędkość obrotowa biegu jałowego	5770 min ⁻¹	
Głębokość dłutowania	145 mm	
Ciężar bez kabla sieciowego	10,6 kg	

2.4 Emisje

Podane wartości emisji hałasu zostały zmierzone zgodnie z normą DIN EN 62841-1 i mogą być wykorzystane do porównania elektronarzędzia z innym oraz do wstępnej oceny obciążenia.



Niebezpieczeństwo

Emisja hałasu podczas rzeczywistego użytkowania elektronarzędzia może różnić się od podanych wartości, w zależności od sposobu użytkowania elektronarzędzia, w szczególności od rodzaju obrabianego przedmiotu.

Z tego powodu należy zawsze nosić nasłucharki, nawet wtedy, gdy elektronarzędzie pracuje bez obciążenia!

2.4.1 Informacje dot. emisji hałasu

Wartości emisji hałasu ustalonych zgodnie z EN 62841 wynoszą:

	Poziom mocy akustycznej	Wartość emisji w zależności od miejsca pracy
Bieg jałowy	108 dB (A)	97 dB (A)
Obróbka	108 dB (A)	97 dB (A)

Pomiar hałasu przeprowadzono przy użyciu dostarczonego dłuta łańcuskowego.

2.4.2 Informacje dot. wibracji

Typowe drgania przekazywane na końcówkę górne wynoszą 4,0 m/s².

2.5 Zakres dostawy

Uszczelniać skrzynki zamka skrzynkowego SKS 130 komplet z nast. elementami:

- 2 szyny prowadzące, komplet
- 2 dłuta łańcuskowe
- 2 koła łańcuchowe
- 1 narzędzie obsługowe z uchwytem na maszynie
- 1 skrzynka transportowa
- 1 instrukcja obsługi
- 1 zeszyt „Przepisy bezpieczeństwa“

2.6 Wyposażenie zabezpieczające



Niebezpieczeństwo

Niniejsze urządzenia są konieczne do bezpiecznej eksploatacji maszyny i nie można ich usuwać ani odłączyć.

Przed uruchomieniem sprawdzić urządzenia zabezpieczające pod względem działania i ewentualnych uszkodzeń. Nie wolno używać maszyny z brakującymi lub niesprawnymi urządzeniami zabezpieczającymi.

Maszyna wyposażona jest w nast. elementy wyposażenia zabezpieczającego:

- Osłona łańcucha i kołpak ochronny
- Płyta podstawowa z krzywką ochronną
- Wielki ogranicznik
- Uchwyty ręczne
- Sprężyna gazowa zapobiegająca nagłemu wciągnięciu
- Wyposażenie łączeniowe z blokadą
- Króciec odsysający

2.7 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Uszczelniak skrzynki zamka skrzynkowego MAFELL SKS 130 jest przeznaczony wyłącznie do dłutowania drzwi z drewna litego lub zwykłych tworzyw drzewnych, z zastosowaniem dopuszczonych przez nas dłut łańcuskowych.

Maszyna może być używana do dłutowania tylko wtedy, gdy jest przymocowana do drzwi zgodnie z instrukcjami podanymi w rozdziałach 5.3 i 5.4.



Drzwi metalowych nie można wydłutowywać uszczelniakiem skrzynki zamka skrzynkowego!

Wymiary stosowanych zestawów dłut łańcuskowych (szyna prowadząca, dłuto łańcuskowe i koło łańcuchowe) muszą odpowiadać zestawom dłut łańcuskowych podanym w niniejszej instrukcji obsługi.

Użycie do innych celów, niż opisane powyżej, jest niedozwolone. Producent nie ponosi

odpowiedzialności za szkody wynikłe z takiego użytkowania.

Aby użytkować urządzenie zgodnie z przeznaczeniem należy przestrzegać podanych przez Mafell warunków eksploatacji, konserwacji i napraw.

2.8 Ryzyko szczątkowe



Niebezpieczeństwo

Pomimo użytkowania zgodnego z przeznaczeniem i przestrzegania przepisów bezpieczeństwa w dalszym ciągu istnieje związane z celem zastosowania ryzyko szczątkowe, które może mieć ujemne konsekwencje dla zdrowia.

- Dotknięcie dłuta łańcuskowego w obszarze otwartym.
- Dotknięcie części dłuta łańcuskowego przy dłutowaniu wystającej spod obrabianego przedmiotu.
- Dotknięcie dłuta łańcuskowego z boku.
- Złamanie i wyrzucenie dłut łańcuskowych lub części dłut łańcuskowych.
- Dotknięcie części przewodzących prąd przy otwartej obudowie i nie wyjętej wtyczce sieciowej.
- Utrudnione działanie słuchu przy dłuższej pracy bez użycia nauszników.
- Emisja szkodliwych dla zdrowia pyłów drzewnych przy dłuższej pracy bez wyciągu.

3 Przepisy bezpieczeństwa



Niebezpieczeństwo

Zawsze należy przestrzegać poniższych przepisów bezpieczeństwa i reguł bezpieczeństwa obowiązujących w kraju użytkowania maszyny!

Uwagi ogólne:

- Niniejsza maszyna nie może być obsługiwana przez dzieci ani młodzież. Wyjątek stanowi młodzież pracująca w celach szkoleniowych pod nadzorem fachowca.
- Nigdy nie należy pracować bez elementów zabezpieczających koniecznych przy danej operacji ani nie można niczego zmieniać przy maszynie, co mogłoby mieć ujemny wpływ na bezpieczeństwo.

- Przy użytkowaniu maszyny na wolnym powietrzu zaleca się stosowanie wyłącznika ochronnego prądowego.
- Uszkodzone kable lub wtyczki należy natychmiast wymienić. Aby uniknąć zagrożenia bezpieczeństwa, wymiany może dokonać tylko Mafell lub autoryzowany warsztat serwisujący MAFELL.
- Unikać ostrych załamania kabla. Przy transporcie i składowaniu maszyny nie należy owijać kabla wokół maszyny.
- Już przed włączeniem maszyny, mocno ją trzymać; dłuta łączuszkowe muszą być odkryte. Dłutowanie rozpocząć z włączonym dłem łączuszkowym. Należy przy tym zwrócić uwagę na bezpieczne ustawienie.
- W trakcie dłutowania nigdy nie chwytać obrabianego przedmiotu od dołu ani z boku (niebezpieczeństwo zranienia!).
- W trakcie dłutowania, kabel przyłączeniowy zawsze utrzymywać za maszyną.
- Dopasowywać posuw przy dłutowaniu do grubości materiału. Zbyt szybkie wydłutowanie prowadzi do przeciążenia silnika, do nieczystego dłutowania otworów i do zbyt szybkiego stępienia dłuł łączuszkowych.
- Maszynę odsuwać od maszyny dopiero po zatrzymaniu dłuł łączuszkowych.
- Nigdy nie wkładać rąk przy włączonej maszynie do wylotu wiór i do niechronionego obszaru dłuła łączuszkowego.
- Pył drzewny powstały w trakcie dłutowania pogarsza widoczność i jest częściowo szkodliwy dla zdrowia. Z tego względu, gdy dłuższe prace nie odbywają się na wolnym powietrzu i gdy brak wystarczającej wentylacji, maszynę należy podłączyć do wyciągu na wióry, np. do przenośnego małego odpylacza. Prędkość powietrza musi wynosić co najmniej 20 m/sek.
- Nie należy rozpoczynać dłutowania, dopóki maszyna nie zostanie zamocowana na obrabianym elemencie zgodnie z rozdz. 5.3 i 5.4.
- Wesprzeć zacisk na obrabianym przedmiocie, przytrzymując go.

Wskazówki dot. użytkowania osobistego wyposażenia ochronnego

- Podczas pracy z maszyną zawsze stosować osobiste wyposażenie ochronne: nauszники, maskę przeciwpyłową, okulary i rękawice ochronne.

Wskazówki dot. pracy:

- Zapewnić obszerne stanowisko pracy z podłogą antypoślizgową oraz wystarczającym oświetleniem.
- Nie dokonywać obróbki przedmiotów, które są zbyt małe lub zbyt wielkie dla wydajności maszyny.
- Odpowiednio zapiąć dłuła łączuszkowe i szyny prowadzące i utrzymywać w porządku. Uszkodzone dłuła łączuszkowe, przed ponownym ich zastosowaniu, poddawać fachowej naprawie. Używać tylko ostrych dłuł łączuszkowych!
- Oslonę łańcucha usuwać jedynie w celu wymiany narzędzia, a następnie natychmiast przykręcić. Nigdy nie pracować bez osłony łańcucha!
- Uszczelniaika łańcucha nigdy nie transportować z włączonym dłem łączuszkowym! Unikać kontaktu włączonego dłuła łączuszkowego z ziemią.
- Nie można zakleszczać wyłącznika.
- Przed włączeniem skontrolować, czy dłuła łączuszkowe są odpowiednio zapięte.
- Zawsze, gdy jest to możliwe, zabezpieczyć obrabiany przedmiot przed odchyleniem, obsunięciem, przechyleniem się i wahaniami, np. za pomocą zacisku.
- Rozpocząć dłutowanie obrabianego przedmiotu dopiero po osiągnięciu przez dłuła łączuszkowego pełnej prędkości obrotowej.
- Skontrolować obrabiany przedmiot pod kątem obcych ciał. Nie dłutować w elementach metalowych, jak np. gwoździach.

Wskazówki dot. konserwacji i utrzymania sprawności:

- Regularne czyszczenie maszyny, przede wszystkim elementów regulujących i prowadnic stanowi ważny czynnik bezpieczeństwa.
- Można używać jedynie oryginalnych części zamiennych i akcesoriów firmy MAFELL. W przeciwnym wypadku wygasa prawo do roszczeń gwarancyjnych względem producenta.

4 Zbrojenie / Ustawianie

4.1 Podłączenie do sieci

Przed uruchomieniem sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem roboczym podanym na tabliczce znamionowej maszyny.

4.2 Wyciąg na wióry

Przy wszelkiego rodzaju pracach związanych z wytwarzaniem wielkich ilości kurzu należy podłączyć do maszyny odpowiedni zewnętrzny wyciąg. Prędkość powietrza musi wynosić co najmniej 20 m/sec.

Średnica wewnętrzna króćca odsysającego 7 (rys. 2) wynosi 35 mm.

4.3 Wymiana łańcuchowego i wymiana koła łańcuchowego



Niebezpieczeństwo

Przy wszelkiego rodzaju pracach konserwacyjnych należy wyjąć wtyczkę z gniazdka.

Zwrócić uwagę na to, by zapinane łańcuszki były odpowiednio naostrzone, gdyż jest to podstawowy warunek właściwego dłutowania.

W celu wymiany łańcuchowego należy postępować w sposób następujący:

- Zapiąć maszynę pionowo na kawałek drewna, by maszyna nie była w stanie się przewrócić.
- Poluzować śrubę 9 (rys. 2) i zdjąć osłonę łańcucha 8.
- Poluzować łańcuszki 4 (rys. 1) przez poluzowanie dwóch śrub 3.
- Poluzować śruby 6.
- Przesunąć szyny prowadzące 1 w kierunku kół łańcuchowych 2.
- Zdjąć koła łańcuchowe, łańcuszki i szyny prowadzące.
- Złożyć nowe łańcuszki na szyny prowadzące. Zwrócić uwagę na kierunek obrotów (patrz strzałki wskazujące kierunek ruchu na osłonie łańcucha).
- W razie potrzeby założyć nowe koła łańcuchowe do łańcuchów.

- Ponownie zamontować koła łańcuchowe, łańcuszki i szyny prowadzące. Złożyć przy tym koła łańcuchowe na wałek przekładni w taki sposób, by wpust koła łańcuchowego uchwycił się kółka walcowego, a pierścień rozprężny zakleszczył się we wpuscie wałka przekładni.
- Nieznacznie poluzować śruby 5.
- Nieznacznie dociągnąć śruby 6 i naprężyć łańcuszki śrubami 3. Właściwe naprężenie łańcucha osiąga się wtedy, gdy łańcuszki w środku szyn prowadzących można podnieść o ok. 6 mm.
- Mocno dokręcić śruby 5 i 6.
- Ponownie założyć osłonę łańcucha 8 (rys. 2) i zabezpieczyć ją śrubą 9.

5 Praca



Podczas pracy z maszyną zawsze stosować osobiste wyposażenie ochronne.

5.1 Uruchomienie

Z niniejszą instrukcją obsługi muszą się zaznajomić wszystkie osoby, którym zlecono obsługę maszyny, przy czym szczególną uwagę należy zwrócić na rozdział „Przepisy bezpieczeństwa”.

5.2 Włączanie i wyłączanie



Niebezpieczeństwo

Zwrócić przy tym uwagę na to, by łańcuszki mogły się swobodnie poruszać.

Poprowadzić przewód przyłączeniowy z tyłu.

Mocno trzymać maszynę obiema rękoma.

Włączyć maszynę tylko wtedy, gdy łańcuszki nie mają żadnego kontaktu z obrabianym przedmiotem.

- **Włączanie:** Najpierw odryglować blokadę włączenia przez naciśnięcie przycisku blokady 10 (rys. 2). Następnie, przy wciśniętym przycisku blokady, użyć przycisku włącznika 11. łańcuszki

łańcuszkowe się obracają i posuw jest odblokowany.

- **Wylączenie:** W celu wylączenia urządzenia należy zwolnić przycisk włącznika. Przywrócić maszynę ponownie w całości do pozycji spoczynkowej.

5.3 Pozycjonowanie przy drzwiach z wpustem



W celu pozycjonowania i ustawienia uszczelniaika skrzynki zamka skrzynkowego w drzwiach z wpustem należy przestrzegać czerwonych symboli po lewej stronie!



Niebezpieczeństwo

Zabezpieczyć drzwi przed obsunięciem, przechyleniem się i wahaniem!

- Przyłożyć maszynę do drzwi w sposób pokazany na rys. 3. Krawędzie oporowe (czerwona strzałka) przylegają do wpustu od środka.
- Ustawić maszynę w kierunku wzdłużnym. W tym celu ustawić czerwoną krawędź 24 (rys. 5) przy kołpaku ochronnym 16 (rys. 2) przy lewym i prawym trasowaniu skrzynki zamka skrzynkowego.
- Naprężyć ogranicznik kątowy 21 (rys. 3) przez obrót rękojeści 20 względem skrzydła drzwiowego. Dobrać siłę naprężenia odpowiednio do stabilności drzwi! W razie potrzeby do ogranicznika kąтового można przykręcić element pośredni, np. deskę.
- Poluzować śrubę skrzydełkową 18.
- Ustawić odstęp środka skrzynki zamka skrzynkowego względem wpustu przez przesunięcie płyty podstawowej 19. Odstęp można odczytać na podziałce 22 czerwonej krawędzi wskazującej.
- Ponownie dokręcić nakrętkę śrubę skrzydełkową 18.

5.4 Pozycjonowanie przy drzwiach bez wpustu



W celu pozycjonowania i ustawienia uszczelniaika skrzynki zamka skrzynkowego w drzwiach bez wpustem należy przestrzegać czarnych symboli po prawej stronie!



Niebezpieczeństwo

Zabezpieczyć drzwi przed obsunięciem, przechyleniem się i wahaniem!

- Przyłożyć maszynę do drzwi w sposób pokazany na rys. 4. Krawędź oporowa (czarna strzałka) zaopatrzona w powłokę ślizgową przylega do skrzydła drzwiowego.
- Ustawić maszynę w kierunku wzdłużnym. W tym celu ustawić czerwoną krawędź 24 (rys. 5) przy kołpaku ochronnym 16 (rys. 2) przy lewym i prawym trasowaniu skrzynki zamka skrzynkowego.
- Naprężyć ogranicznik kątowy 21 (rys. 3) przez obrót rękojeści 20 względem skrzydła drzwiowego. Dobrać siłę naprężenia odpowiednio do stabilności drzwi! W razie potrzeby do ogranicznika kąтового można przykręcić element pośredni, np. deskę.
- Poluzować śrubę skrzydełkową 18.
- Ustawić odstęp środka skrzynki zamka skrzynkowego względem krawędzi oporowej przez przesunięcie płyty podstawowej 19. Odstęp można odczytać na podziałce 23 (rys. 4) czarnej krawędzi wskazującej.
- Ponownie dokręcić śrubę skrzydełkową 18 (rys. 3).

5.5 Pozycjonowanie przy drzwiach wbudowanych



Niebezpieczeństwo

Zabezpieczyć drzwi przed odchyleniem!

Uszczelniak skrzynki zamka skrzynkowego należy, również po zapięciu przez operatora, trzymać obiema rękoma!

Po zamocowaniu nigdy nie pozwolić na zwisanie uszczelniaka skrzynki zamka skrzynkowego przy drzwiach!

Uszczelniak skrzynki zamka skrzynkowego należy usunąć z drzwi natychmiast po dłutowaniu.

Jeżeli to możliwe, wymontować drzwi i przeprowadzić dłutowanie w poziomej pozycji drzwi.

- Przyłożyć maszynę do drzwi w sposób pokazany na rys. 5.
- Pozycjonować maszynę i ją odpowiednio ustawić (patrz rozdział 5.3 lub 5.4). W celu ułatwienia ustawienia w pozycji wzdłużnej, kołpak ochronny 16 (rys. 2) zaopatrzone w dwa wyżłobienia 25 (rys. 5). Dzięki temu lepiej widać czerwone krawędzie 24.

5.6 Ustawienie głębokości dłutowania



Głębokość dłutowania można nastawić bezstopniowo w przedziale od 0 do 145 mm.

Należy tutaj postępować w sposób następujący:

- Pociągnąć maszynę przy rękojeści 12 (rys. 2) do pozycji wyjściowej, aby zakleszczyć maszynę.
- Poluzować śrubę skrzydełkową 13.
- Ustawić głębokość dłutowania przez przesunięcie pierścienia ustalającego 14. Głębokość dłutowania można odczytać na podziałce 15 wskaźnika głębokości 17.
- Ponownie dokręcić nakrętkę śrubę skrzydełkową.

5.7 Wydłutowanie skrzynki zamka skrzynkowego



Niebezpieczeństwo

Wybijania przy dłutowaniu można uniknąć w sposób wskazany na rys. 6! Chroni to maszynę i obrabiany przedmiot.

W trakcie dłutowania maszynę należy mocno przytrzymać przy obydwu rękojeściach 12 (rys. 2) i 20 (rys. 3).

- Pozycjonować maszynę przy drzwiach (patrz rozdział 5.3, 5.4 lub 5.5).
- Ustawić głębokość dłutowania (patrz rozdział 5.6).
- Mocno trzymać maszynę obiema rękoma. Włączyć ją (patrz rozdział 5.2) i dłutować z równomiernym posuwem aż do ogranicznika.
- Pociągnąć maszynę do pozycji wyjściowej.
- Zwolnić przycisk włącznika 11 (rys. 2). Maszyna jest zablokowana.



W trakcie dłutowania osiąga się wycięcie na zamek długości 78 mm. W celu uzyskania dłuższych wycięć na zamek, maszynę należy przesunąć.

- W tym celu nieznacznie poluzować rękojeść 20 (rys. 3). Nieznacznie przechylić maszynę i ją przesunąć.

6 Konserwacja i utrzymanie sprawności



Niebezpieczeństwo

Przy wszelkiego rodzaju pracach konserwacyjnych należy wyjąć wtyczkę z gniazdka.

Maszyny MAFELL są urządzeniami niskoobsługowymi.

Stosowane łożyska są nasmarowane na cały okres żywotności. Po dłuższym okresie użytkowania zaleca się przekazanie maszyny do autoryzowanego serwisu MAFELL w celu dokonania jej przeglądu.

Na wszystkich punktach smarowania należy używać jedynie naszego smaru specjalnego, nr katalogowy 049040 (puszka 1 kg).

Wymienić tępą dłuta łańcuskowe lub zlecić ich ostrzenie w serwisie firmy MAFELL lub w innym odpowiednim serwisie.

6.1 Dłuta łańcuskowe

Dłuto łańcuskowe stosowane w maszynie należy po dwugodzinnym czasie pracy nasmarować cienką warstwą kąpieli olejowej. W tym celu wymontować dłuto łańcuskowe (patrz rozdział 4.3).

6.2 Składowanie

Jeśli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas, należy je dokładnie wyczyścić. Spryskać nieosłonięte części metalowe środkiem zapobiegającym rdzy.

7 Usuwanie usterek



Niebezpieczeństwo

Określenie przyczyn istniejących usterek i ich usunięcie zawsze wymaga zwiększonej czujności i ostrożności. Przedtem należy wyjąć wtyczkę z gniazdka!

Poniżej przedstawiono niektóre z najczęstszych usterek i ich przyczyny. W przypadku dalszych usterek należy się zwrócić do dystrybutora albo bezpośrednio do serwisu MAFELL.

Usterka	Przyczyna	Środek zaradczy
Nie można włączyć maszyny	Brak napięcia sieciowego	Skontrolować zasilanie
	Uszkodzony bezpiecznik sieciowy	Wymienić bezpiecznik
	Zużyte szczotki węglowe	Dostarczyć maszynę do przedstawiciela serwisu MAFELL
Maszyna zatrzymuje się w trakcie dłutowania	Awaria sieci	Skontrolować zabezpieczenia sieciowe
	Przeciążenie maszyny	Zmniejszyć prędkość posuwu
	Wybijanie przy dłutowaniu (patrz rys. 6)	Przesunąć maszynę i resztę wydłutować przy użyciu łańcucha
Zapchany wyrzut wiórów	Zbyt mokre drewno	Oczyścić wylot wiórów
	Długo trwające dłutowanie bez wyciągu	Podłączyć maszynę do zewnętrznego wyciągu, np. do małego odpylacza

8 Rysunek z rozbiciem na części i lista części zamiennych

Informacje nt. części zamiennych podane są na naszej stronie internetowej: www.mafell.com

Obsah

1	Vysvětlení značek	33
2	Údaje o výrobku	33
2.1	Údaje o výrobcí	33
2.2	Charakteristika stroje	33
2.3	Technické údaje	34
2.4	Emise	34
2.5	Rozsah dodávky	34
2.6	Bezpečnostní zařízení	35
2.7	Použití přiměřené určení	35
2.8	Zbytková rizika	35
3	Bezpečnostní pokyny	35
4	Výbava / nastavení	36
4.1	Připojení k síti	36
4.2	Odsávání pilin	36
4.3	Výměna frézovacího řetězu a řetězového kola	36
5	Provoz	37
5.1	Uvedení do provozu	37
5.2	Zapnutí a vypnutí	37
5.3	Polohování na falcovaných dveřích	37
5.4	Polohování na nefalcovaných dveřích	38
5.5	Polohování na vestavěných dveřích	38
5.6	Nastavení hloubky dlabání	38
5.7	Vydlabání zámkového otvoru	39
6	Servis a opravy	39
6.1	Frézovací řetězy	39
6.2	Ukládání	39
7	Odstranění poruch	40
8	Výkres rozložených částí a seznam náhradních dílů	40

1 Vysvětlení značek



Tento symbol je umístěn na všech místech, kde naleznete pokyny pro Vaši bezpečnost.

Nedodržování může mít za následek nejtěžší zranění.



Tento symbol označuje možnou nežádoucí situaci.

Pokud jí nebude zabráněno, může to poškodit výrobek nebo předměty v jeho okolí.



Tento symbol označuje tipy pro používání a ostatní užitečné informace.

2 Údaje o výrobku

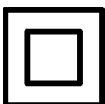
pro stroje s pol. číslem 915501, 915502, 915503, 915520, 915521, 915523, 915524, 915525 nebo 915526

2.1 Údaje o výrobci

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, Telefon +49 (0)7423/812-0, Fax +49 (0)7423/812-218, E-Mail mafell@mafell.de

2.2 Charakteristika stroje

Všechny údaje nutné pro identifikaci stroje jsou k dispozici na připevněném výkonovém štítku.



Třída ochrany II



Označení CE k dokumentaci shody se zásadními bezpečnostními požadavky a požadavky na ochranu zdraví podle přílohy I směrnice o strojních zařízeních



Pouze pro země EU

Nevyhazujte elektronářadí do domovního odpadu!

Podle evropské směrnice 2002/96/ES o starých elektrických a elektronických přístrojích a aplikace v národním právu musí být elektrická nářadí separována a odvezena k recyklaci, která je šetrná k životnímu prostředí.



Přečtěte si provozní návod, aby bylo zmíněno riziko zranění.

2.3 Technické údaje

Univerzální motor, který neruší rozhlasové a TV vysílání	230 V~, 50 Hz	110 V~, 50 Hz
Příkon v trvalém provozu	1600 W	1600 W
Proud při normálním zatížení	7,4 A	15,4 A
Počet otáček při volnoběhu	5770 min ⁻¹	
Hloubka zadlabání	145 mm	
Hmotnost bez síťového kabelu	10,6 kg	

2.4 Emise

Uvedené emise hluku byly naměřeny dle ČSN EN 62841-1 a je možné je použít pro srovnání elektrického nástroje s jiným nástrojem resp. pro předběžný odhad zátěže.



Nebezpečí

Emise hluku se mohou během skutečného používání elektrického nástroje lišit od uvedených hodnot, v závislosti na druhu a způsobu, jakým je elektrický nástroj používán, a především podle druhu obrobku, který je obráběn.

Z tohoto důvodu vždy používejte ochranu sluchu i v případě, že je spuštěný elektrický nástroj bez zátěže!

2.4.1 Údaje o hlukových emisích

Hodnoty hlukových emisí zjištěných podle EN 62841 činí:

	Hladina výkonu hluku	Emisní hodnota vztahující se k pracovišti
Volnoběh	108 dB (A)	97 dB (A)
Opracovávání	108 dB (A)	97 dB (A)

Měření hluku bylo prováděno se sériově dodávaným frézovacím řetězem.

2.4.2 Údaje o vibraci

Typické vibrace působící na ruku činí 4,0 m/s².

2.5 Rozsah dodávky

Zadlabávačka zámkových otvorů SKS 130 je kompletní s:

- 2 kompletní vodící kolejnice
- 2 frézovací řetězy
- 2 řetězová kola
- 1 obslužné nářadí v držáku na stroji
- 1 přepravní box
- 1 provozní návod
- 1 sešit „Bezpečnostní pokyny“

2.6 Bezpečnostní zařízení



Nebezpečí

Tato zařízení jsou doporučována pouze pro bezpečný provoz stroje a nesmí být odnímána případně uvedena mimo funkci.

Zkontrolujte bezpečnostní zařízení před zahájením provozu po stránce fungování a případného poškození. Stroj neuvádějte do provozu v případě chybějícího nebo nefunkčního bezpečnostního zařízení.

Stroj je vybaven následujícími bezpečnostními zařízeními:

- Kryt řetězu a ochranný kryt
- Základní deska s bezpečnostní vačkou
- Velký doraz
- Rukojeti
- Plynová pružina proti rázovému vtažení
- Spinací zařízení s blokováním
- Hrdlo odsávání

2.7 Použití přiměřené určení

Zadlabávačka zámkových otvorů MAFELL SKS 130 je koncipována výlučně k dlabání dveří z dřevěného masivu nebo obvyklých dřevěných materiálů, a za použití námi schválených frézovacích řetězů.

Se strojem je povoleno vytvářet drážky pouze, pokud je upevněn ke dveřím dle pokynů v kap. 5.3 a 5.4.



Pomocí zadlabávačky nesmí být dlabány žádné kovové dveře!

Rozměry používaných sad frézovacích řetězů (vodící kolejnice, frézovací řetěz a řetězové kolo) musí odpovídat sadám frézovacího řetězu, které jsou uvedeny v tomto provozním návodu.

Jiné použití než výše uvedené není povoleno. Výrobce neručí za škodu, která vyplývá z takového jiného použití.

Aby bylo zajištěno použití stroje v souladu s určením, dodržujte provozní, údržbové a servisní podmínky, které jsou předepsané firmou Mafell.

2.8 Zbytková rizika



Nebezpečí

Při používání v souladu s určením a přes dodržování bezpečnostních ustanovení zůstávají z důvodu účelu použití určitá zbytková rizika, která mohou mít zdravotní následky.

- Manipulace s frézovacím řetězem v otevřeném úseku.
- Manipulace s částí frézovacího řetězu pod vyčnívajícím obrobkem při dlabání.
- Manipulace s frézovacím řetězem ze strany.
- Zlomení nebo vymrštění frézovacího řetězu nebo jeho částí.
- Nedotýkejte se částí, které jsou pod napětím, při otevřeném krytu a nevytažené síťové zástrčce.
- Ovlivnění sluchu při déle trvajících pracích bez chrániče sluchu.
- Emise dřevěných prachů ohrožujících zdraví při déle trvajícím provozu bez odsávání.

3 Bezpečnostní pokyny



Nebezpečí

Dbejte stále následujících bezpečnostních pokynů a platných bezpečnostních ustanovení v dané zemi, kde je stroj používán!

Všeobecné pokyny:

- Děti a mladiství nesmí stroj obsluhovat. Z toho jsou vyjmuti mladiství, pracující za dohledu odborníků, za účelem jejich vzdělávání.
- Nikdy nepracujte bez ochranných prostředků, které jsou předepsány pro každý pracovní proces a neměňte na stroji nic, co by mohlo ovlivnit jeho bezpečnost.
- Při používání stroje ve volném prostoru je doporučováno použití ochranného spínače proti parazitním proudům.
- Poškozený kabel nebo zástrčka musí být ihned vyměněna. Výměnu smí provádět pouze Mafell nebo zákaznická dílna pověřená firmou MAFELL, aby se zabránilo ohrožení bezpečnosti.

- Zabraňte ostrým lomům na kabelu. Speciálně při transportu a skladování neovíjejte kabel okolo stroje.

Pokyny pro použití osobních ochranných pomůcek

- Při všech pracích se strojem noste vždy osobní ochranné pomůcky: Ochranu sluchu, ochranný respirátor, ochranné brýle a ochranné rukavice.

Pokyny k provozu:

- Zajistěte si dostatečný volný prostor a bezpečné stanoviště s vyhovujícím osvětlením, kde vám nehrozí uklouznutí.
- Neopracovávejte obrobky, které jsou pro výkon stroje příliš malé nebo příliš velké.
- Frézovací řetězy a vodící kolejnice řádně napněte a udržujte v pořádku. Vadné frézovací řetězy před opětovným použitím odborně opravte. Používejte pouze ostré frézovací řetězy!
- Kryt řetězu odejměte pouze měníte-li nástroj, následně opět našroubujte. Nepracujte bez krytu řetězu!
- Nikdy netransportujte řetězovou zadlabávačku s běžícími frézovacími řetězy! Zabraňte styku běžícího frézovacího řetězu se zemí.
- Spínač nesmí být pevně sevřen.
- Zkontrolujte před zapnutím, zda jsou frézovací řetězy správně napnuté.
- Zajistěte, pokud je to možné, obrobek proti výkyvům, sklouznutí, převrácení a pohybu vzhůru, například pomocí svěrek.
- Začněte se zadlabáváním teprve tehdy, pokud frézovací řetězy dosáhly plného počtu otáček.
- Zkontrolujte, zda na obráběném kusu nejsou cizí předměty. Nedlabejte do kovových dílů, např. hřebíků.
- Stroj před zapnutím dobře a pevně držte, přitom musí být frézovací řetězy volně. K zadlabávání nasazujte s běžícími frézovacími řetězy. Dbejte přitom na bezpečný postoj.
- Nesahejte během dlabání nikdy na obrobek ze strany nebo pod něj (Nebezpečí zranění!).
- Při dlabání vedte přívodní kabel vždy dozadu směrem od stroje.
- Sladte posuv při dlabání se silou materiálu. Příliš rychlé zadlabání vede k přetížení motoru, příliš

nezačištěným vydlaným otvorům a přílišnému ztupení frézovacích řetězů.

- Odejměte stroj teprve tehdy od obrobku, pokud jsou frézovací řetězy v klidu.
- Při běžícím stroji nikdy nesahejte do výhozu pilin a do nechráněných oblastí frézovacího řetězu.
- Dřevěný prach vznikající při dlabání ovlivňuje nutný výhled a částečně škodí zdraví. Stroj by proto při delším používání, pokud se nepracuje ve volném prostoru nebo dostatečně větraných místnostech, měl být napojen na odsávání pilin, např. mobilní odlučovač malých prachových částic. Rychlost vzduchu musí činit minimálně 20 m/s.
- S dlabáním obrobku začněte až tehdy, když bude stroj upevněn k obrobku dle kap. 5.3 a 5.4.
- Upnutí k obrobku podporujte přidržením.

Pokyny pro servis a opravy:

- Pravidelné čištění stroje, především nastavovacích zařízení a vodítek, představuje výrazný bezpečnostní faktor.
- Mohou být používány pouze originální náhradní díly a příslušenství MAFELL. Jinak nevzniká nárok na záruku a žádné ručení výrobce.

4 Výbava / nastavení

4.1 Připojení k síti

Dbejte před uvedením do provozu na to, že síťové napětí odpovídá provoznímu napětí, které je uvedeno na výkonovém štítku stroje.

4.2 Odsávání pilin

Při všech pracích, při kterých vzniká podstatné množství prachu, napojte stroj na vhodné externí odsávání prachu. Rychlost vzduchu musí činit minimálně 20 m/s.

Vnitřní průměr hrdla odsávání 7 (obr. 2) činí 35 mm.

4.3 Výměna frézovacího řetězu a řetězového kola



Nebezpečí

Při všech servisních pracích vytáhněte zástrčku.

Dbejte na to, aby frézovací řetězy, které mají být napnuty, byly dobře naostřeny, protože to je předpokladem bezvadného dlabání.

Při výměně frézovacích řetězů postupujte následovně:

- Upněte stroj kolmo na kus dřeva tak, aby se stroj nemohl převrátit.
- Uvolněte šrouby 9 (obr. 2) a odejměte kryt řetězu 8.
- Uvolněte frézovací řetězy 4 (obr. 1) pomocí uvolnění dvou šroubů 3.
- Uvolněte šrouby šrouby 6.
- Posuňte vodicí kolejnice 1 ve směru řetězových kol 2.
- Vyjměte řetězová kola, frézovací řetězy a vodicí kolejnice.
- Vložte nové frézovací řetězy na vodicí kolejnice. Dbejte na směr chodu (viz šipka směru chovu na krytu řetězu).
- Vložte případně nová řetězová kola do frézovacích řetězů.
- Znovu namontujte řetězová kola, frézovací řetězy a vodicí kolejnice. Nastrčte přitom řetězová kola tak do hřídele pohonu, aby drážka řetězového kola sahala do cylindrického kolíku a vzpěrný kroužek zapadl do drážky hřídele pohonu.
- Lehce uvolněte šrouby 5.
- Lehce zatáhněte šrouby 6 a napněte frézovací řetěz pomocí šroubů 3. Správného napnutí řetězu je dosaženo, pokud lze frézovací řetězy ve středu vodicích kolejnic nadzvednout o cca 6 mm.
- Pevně zatáhněte šrouby 5 a 6.
- Upevněte znovu kryt řetězu 8 (obr. 2) a zajistěte ho šroubem 9.

5 Provoz



Při všech pracích se strojem noste vždy osobní ochranné pomůcky.

5.1 Uvedení do provozu

S tímto provozním návodem musí být seznámeny všechny osoby pověřené obsluhou stroje, přičemž je nutno pozornit zejména na kapitolu „Bezpečnostní pokyny“.

5.2 Zapnutí a vypnutí



Nebezpečí

Dbejte na to, že frézovací řetěz je volně pohyblivý.

Veďte přípojné vedení dozadu směrem pryč.

Držte stroj pevně oběma rukama.

Zapněte stroj pouze tehdy, pokud frézovací řetěz není v kontaktu s obrobkem.

- **Zapnutí:** Odblokujte nejdříve blokování zapínání pomocí stlačení tlačítka blokování 10 (obr. 2). Poté se při stisknutí tlačítka blokování dotkněte tlačítka spínače 11. Frézovací řetězy běžící a posuv je odblokován.
- **Vypnutí:** Chcete-li stroj vypnout, tak tlačítko spínače uvolněte. Zatáhněte stroj opět zcela zpátky do klidové polohy.

5.3 Polohování na falcovaných dveřích



Při polohování a vyrovnávání zadabávací na dveřích s falcováním dbejte červených symbolů na levé straně!



Nebezpečí

Zajistěte dveře proti sklouznutí, převrácení a pohybu vzhůru!

- Nasadte stroj na dveře tak, jak je zobrazeno na obr. 3. Dorazové hrany (červená šipka) přiléhají zevnitř na falcování.
- Vyrovnajte stroj v podélném směru. Vyrovnajte k tomu červenou hranu 24 (obr. 5) na ochranném krytu 16 (obr. 2) na levém nebo pravém obrysu zádlabu pro zámeček.
- Napněte úhlový doraz 21 (obr. 3) pomocí otáčení rukojeti 20 proti dveřnímu křídlu. Zvolte napínací sílu, která odpovídá stabilitě dveří! Pokud je to nutné, může být na úhlový doraz pevně našroubována mezivložka, např. dřevěné prkno.
- Uvolněte křídlový šroub 18.
- Nastavte vzdálenost středu zádlabu pro zámeček vůči falcování pomocí posunutí základní desky

19. Vzdálenost může být zjištěna pomocí stupnice 22 na červené hraně ukazatele.

- Opět pevně zatáhněte křídlový šroub 18.

5.4 Polohování na nefalcovaných dveřích



Pro polohování a vyrovnaní zadlabávačky na dveřích bez falcování dbejte černých symbolů na pravé straně!



Nebezpečí

Zajistěte dveře proti sklouznutí, převrácení a pohybu vzhůru!

- Nasadíte stroj na dveře tak, jak je zobrazeno na obr. 4. Dorazová hrana opatřená kluzným kováním (černá šipka) přiléhá na dvevní křídlo.
- Vyrovnáte stroj v podélném směru. Vyrovnáte k tomu červenou hranu 24 (obr. 5) na ochranném krytu 16 (obr. 2) na levém nebo pravém obrysu zádlabu pro zámek.
- Napněte úhlový doraz 21 (obr. 3) pomocí otáčení rukojeti 20 proti dvevnímu křídlu. Zvolte napínací sílu, která odpovídá stabilitě dveří! Pokud je to nutné, může být na úhlový doraz pevně našroubována mezivložka, např. dřevěné prkno.
- Uvolněte křídlový šroub 18.
- Nastavte vzdálenost středu zádlabu pro zámek vůči dorazové hraně pomocí posunutí základní desky 19. Vzdálenost může být zjištěna pomocí stupnice 23 (obr. 4) na černé hraně ukazatele.
- Opět pevně zatáhněte křídlovou matku 18 (obr. 3).

5.5 Polohování na vestavěných dveřích



Nebezpečí

Zajistěte dveře proti naklonění!

Obsluha musí zadlabávačku také po pevném upnutí pevně držet oběma rukama!

Nikdy nenechávejte zadlabávačku viset, když je pevně upnutá na dveřích!

Okamžitě po vydlabání odejměte zadlabávačku ze dveří.

Pokud je to možné, vymontujte dveře a dlabejte v horizontální poloze dveří.

- Nasadíte stroj na dveře tak, jak je zobrazeno na obr. 5.
- Polohujte stroj a vyrovnejte jej (viz kapitola 5.3 nebo 5.4). Aby bylo vyrovnávání v podélné poloze v této poloze ulehčeno, je ochranný kryt 16 (obr. 2) opatřen dvěma drážkami 25 (obr. 5). Tím jsou červené hrany 24 lépe viditelné.

5.6 Nastavení hloubky dlabání



Hloubku dlabání lze postupně nastavit v rozsahu mezi 0 a 145 mm.

Přitom postupujte takto:

- Zatáhněte stroj pomocí madla 12 (obr. 2) do výchozí polohy tak, aby stroj zapadl.
- Uvolněte křídlové šrouby 13.
- Nastavte hloubku dlabání pomocí posouvání seřizovacího kroužku 14. Hloubka dlabání může být zjištěna pomocí stupnice 15 na ukazateli hloubky 17.
- Opět pevně zatáhněte křídlové šrouby.

5.7 Vydlabání zámkového otvoru



Nebezpečí

Zabraňte zbytkovému vydlabání jak je zobrazeno na obr. 6! Tím se šetří stroj i obrobek.

Při dlabání držte stroj za obě madla 12 (obr. 2) a 20 (obr. 3).

- Polohujte stroj na dveřích (viz kapitola 5.3, 5.4 nebo 5.5).
- Nastavte hloubku dlabání (viz kapitola 5.6).
- Držte stroj pevně oběma rukama. Zapněte jej (viz kapitola 5.2) a dlabajte pomocí stejnoměrného posuvu až na doraz.
- Zatáhněte stroj zpět až do výchozí polohy.
- Uvolněte spínací tlačítko 11 (obr. 2). Stroj je zablokován.



Při procesu dlabání je dosaženo délky zámkové kapsy 78 mm. Pro delší zámkové kapsy musí být stroj přisazen.

- K tomu uvolněte lehce madlo 20 (obr. 3). Lehce vyklopte stroj a posuňte jej.

6 Servis a opravy



Nebezpečí

Při všech servisních pracích vytáhněte zástrčku.

Stroje MAFELL jsou koncipovány jako bezúdržbové.

Použitá ložiska jsou namazána pro dobu své životnosti. Po delší době provozu doporučujeme předat stroj autorizovanému zákaznickému servisu MAFELL na prohlídku.

Pro všechna mazná místa používejte pouze náš speciální tuk, obj. číslo 049040 (balení 1 kg).

6.1 Frézovací řetězy

Frézovací řetěz použitý na stroji by měl být dvouhodinovým provozu vyčištěn a namazán v řídce tekoucí olejové lázni. Za tímto účelem vymontujte frézovací řetěz (viz kapitola 4.3).

Vyměňte tupé frézovací řetězy nebo je nechejte nabrousit v zákaznickém servisu společnosti MAFELL nebo v jiné vhodné broušárně.

6.2 Uskladnění

Není-li stroj delší dobu používán, je nutno ho pečlivě vyčistit. Neošetřené kovy postříkejte antikorozním prostředkem.

7 Odstranění poruch



Nebezpečí

Zjištění příčin existujících poruch a jejich odstranění se provádějí za neustálé vysoké pozornosti a obezřetnosti. Předtím vytáhněte zástrčku!

Následně jsou uvedeny nejčastější poruchy a jejich příčiny. V případě dalších poruch se obraťte na vašeho obchodníka nebo přímo na zákaznický servis společnosti MAFELL.

Závada	Příčina	Odstranění
Stroj nelze zapnout	Není k dispozici síťové napětí	Proveďte přípojku síťového napětí
	Vadný síťový jistič	Nahradte jistič
	Opotřebované uhlíkové kontakty	Přineste stroj do zákaznického servisu MAFELL
Stroj zůstane během dlabání stát	Výpadek sítě	Zkontrolujte síťové předřazené jističe
	Přetížení stroje	Zmenšete rychlost posuvu
	Nevhodné zbytkové dlabání (viz obr. 6)	Stroj natočte a vydlabejte zbytek pomocí řetězu.
Ucpaný výhoz pilin	Dřevo je příliš vlhké	Vyčistěte výhoz hoblin
	Dlouhotrvající dlabání bez odsávání	Napojte stroj na externí odsávání, případně odsavač prachu s jemnými částicemi

8 Výkres rozložených částí a seznam náhradních dílů

Příslušné informace ohledně seznamů náhradních dílů najdete na naší internetové stránce: www.mafell.com

Kazalo vsebine

1	Pojasnilo risb	42
2	Podatki o proizvodu	42
2.1	Podatki o proizvajalcu	42
2.2	Oznaka stroja	42
2.3	Tehnični podatki	43
2.4	Emisije	43
2.5	Obseg dobave	43
2.6	Varnostne naprave	44
2.7	Namenska uporaba	44
2.8	Preostalo tveganje	44
3	Varnostni napotki	44
4	Opremljanje / nastavitev	45
4.1	Omrežna priključitev	45
4.2	Sesanje ostružkov	45
4.3	Zamenjava rezkalne verige in verižnika	45
5	Obratovanje	46
5.1	Prevzem v obratovanje	46
5.2	Vklop in izklop	46
5.3	Namestitev na vrata s pregibom	46
5.4	Namestitev na vrata brez pregiba	47
5.5	Namestitev na vgrajena vrata	47
5.6	Nastavitev globine utora	47
5.7	Izdolbenje utora za ključavnico	47
6	Servisiranje in vzdrževanje	48
6.1	Rezkalne verige	48
6.2	Skladiščenje	48
7	Odprava motenj	48
8	Eksplोजijski pogled in seznam nadomestnih delov	48

1 Pojasnilo risb



Ta simbol stoji na vseh mestih, kjer so navedeni napotki za vašo varnost.
Če slednjih ne upoštevate, lahko pride do hudih telesnih poškodb.



Ta simbol označuje morebiti nevarno situacijo.
Če se ji ne izognete, lahko pride do poškodb proizvoda ali predmetov v okolici.



Ta simbol označuje nasvete za uporabnika in druge koristne informacije.

2 Podatki o proizvodu

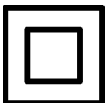
za stroje s št. art. 915501, 915502, 915503, 915520, 915521, 915523, 915524, 915525 ali 915526

2.1 Podatki o proizvajalcu

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, telefon +49 (0)7423/812-0, faks +49 (0)7423/812-218, E-pošta mafell@mafell.de

2.2 Oznaka stroja

Vsi podatki, potrebni za identifikacijo stroja, so navedeni na pritrjeni tablici o zmogljivosti.



Razred zaščite II



CE znak za dokumentiranje skladnosti z osnovnimi zahtevami glede varnosti in varovanja zdravja v skladu s prilogo I Direktive o strojih



Le za države EU

Električnega orodja ne odvrzite v gospodinjne odpadke!

Po evropski direktivi 2002/96/ES o odpadni električni in elektronski opremi in usklajenih nacionalnih predpisih se mora odpadna električna oprema posebej zbirati in oddati v okolju prijazno predelavo.



Za znižanje tveganja poškodb morate prebrati Navodilo za obratovanje.

2.3 Tehnični podatki

Univerzalni motor z zaščito pred radijskimi in televizijskimi motnjami	230 V~, 50 Hz	110 V~, 50 Hz
Odvzemna moč pri neprekinjenem obratovanju	1600 W	1600 W
Tok pri normalni obremenitvi	7,4 A	15,4 A
Število vrtljajev praznega teka	5770 min ⁻¹	
Globina utora	145 mm	
Teža brez omrežnega kabla	10,6 kg	

2.4 Emisije

Navedene emisije hrupa so bile izmerjene v skladu z DIN EN 62841-1 in jih je mogoče uporabiti za primerjavo električnega orodja z drugim in za predhodno oceno obremenitve.



Nevarnost

Emisije hrupa lahko med dejansko uporabo električnega orodja odstopajo od navedenih vrednosti, odvisno od načina uporabe električnega orodja, zlasti od vrste obdelovanca, ki se obdeluje.

Zato vedno nosite zaščito za sluh, tudi če električno orodje deluje brez obremenitve!

2.4.1 Podatki o emisiji hrupa

Po EN 62841 ugotovljene vrednosti emisije hrupa znašajo:

	nivo hrupa	emisija na delovnem mestu
Prazni tek	108 dB (A)	97 dB (A)
Obdelava	108 dB (A)	97 dB (A)

Merjenje hrupa se izvede s serijsko priloženo rezkalno verigo.

2.4.2 Podatki o vibracijah

Tipični tresljaj roke znaša 4,0 m/s².

2.5 Obseg dobave

Dolbilnik utorov za ključavnico SKS 130 kompleten, sestavni deli:

- 2 vodili, kompletni
- 2 rezkalni verigi
- 2 verižnika
- 1 upravljalno orodje v držalu na stroju
- 1 transportni zaboj
- 1 Navodilo za obratovanje
- 1 zvezek „Varnostni napotki“

2.6 Varnostne naprave



Nevarnost

Sledeče priprave so potrebne za varno obratovanje stroja in jih ne smete odstraniti oz. onemogočiti.

Pred obratovanjem preverite delovanje varnostnih naprav in morebitne poškodbe. Ne uporabljajte stroja z manjkajočimi ali nedelujočimi varnostnimi napravami.

Stroj je opremljen z naslednjimi varnostnimi napravami:

- Zaščita verige in zaščitni pokrov
- Osnovna plošča z zaščitnim nastavkom
- Velik omejevalnik
- Ročaji
- Plinska vzmet proti sunkovitemu uvleku
- Stikalna priprava z blokado
- Sesalni nastavek

2.7 Namenska uporaba

MAFELL dolbilnik utorov za ključavnico SKS 130 je namenjen izključno za dolbenje vrat iz masivnega lesa ali običajnih lesnih materialov, ob uporabi rezkalnih verig, ki jih dopušča naše podjetje.

Stroj je dovoljeno uporabljati za dviganje le, če je v skladu z navodili v pogl. 5.3 in 5.4 pritrjen na vrata.



Z dolbilnikom utorov za ključavnico ne smete izdelovati vdolbin v kovinska vrata!

Dimenzije uporabljenih rezkalnih verižnih garnitur (vodilo, rezkalna veriga in verižnik) morajo ustrezati dimenzijam, ki so navedene v tem Navodilu za obratovanje.

Uporaba, ki odstopa od zgoraj opisane, ni dovoljena. Za škodo, ki je posledica drugačne uporabe, proizvajalec ne prevzema odgovornosti.

Za namensko uporabo stroja upoštevajte pogoje za obratovanje, servisiranje in popravila, ki jih predpisuje podj. Mafell.

2.8 Preostalo tveganje



Nevarnost

Pri namenski uporabi pa kljub upoštevanju varnostnih določil ostaja preostalo tveganje, ki je pogojeno z namenom uporabe in lahko vodi do zdravstvenih posledic.

- Dotik rezkalne verige v odprtem območju.
- Dotik dela rezkalne verige, ki štrli pod obdelovancem, med prebijanjem.
- Dotik rezkalne verige s strani.
- Prelom in izmet rezkalnih verig ali delov rezkalnih verig.
- Dotik napetostno prevodnih delov, ko je ohišje odprto, omrežni vtič pa ni izvlečen.
- Ogrožanje sluha pri daljšem delu brez zaščite za sluh.
- Emisija zdravju nevarnega lesnega prahu pri daljšem obratovanju brez sesanja.

3 Varnostni napotki



Nevarnost

Vedno upoštevajte sledeče varnostne napotke in varnostna določila, ki veljajo v državi uporabe!

Splošni napotki:

- Otroci in mladostniki ne smejo delati na tem stroju. Izjema so mladostniki, ki pod nadzorom strokovnjaka delajo na stroju v okviru svoje izobrazbe.
- Nikoli ne delajte brez zaščitne opreme, ki je predpisana za določen delovni postopek, in na stroju nikoli ne spreminjajte ničesar, kar lahko vpliva na varnost.
- Pri uporabi stroja na prostem priporočamo uporabo zaščitnega stikala za okvarni tok.
- Poškodovane kable ali vtiče morate takoj zamenjati. Da se prepreči ogrožanje varnosti, sme zamenjavo izvesti le podjetje Mafell ali pooblaščen servis MAFELL.
- Preprečite ostre pregibe kablo. Predvsem pri transportu in skladiščenju stroja ne smete ovijati kablo okoli stroja.

Napotki za uporabo osebne varovalne opreme

- Pri vseh delih s strojem vedno nosite osebno varovalno opremo: zaščito sluha, masko proti prahu, zaščitna očala in zaščitne rokavice.

Napotki za obratovanje:

- Poskrbite za prosto in pred zdrsom varno stojišče stroja z zadostno osvetlitvijo.
- Ne obdelujte nobenih obdelovancev, ki so premajhni ali preveliki za zmogljivost stroja.
- Rezkalne verige in vodila morate strokovno vpeti in vzdrževati. Pokvarjene rezkalne verige morate pred ponovno uporabo strokovno popraviti. Uporabljajte le ostre rezkalne verige!
- Zaščito verige smete odstraniti le za zamenjavo orodja, takoj po zamenjavi pa jo morate znova pritrditi. Nikoli e delajte brez zaščite verige!
- Verižnega prebijalnika nikoli ne transportirajte s tekočimi rezkalnimi verigami! Preprečite dotik tekoče rezkalne verige s tlemi.
- Stikalo ne sme biti zatakajeno.
- Pred vklopom preverite, ali so rezkalne verige pravilno napete.
- Kadarkoli je možno, obdelovanec zavarujte pred zasukom ali zdrsom stran, pred prekucem in privzdigom, npr. s primežem.
- Z dolbenjem obdelovanca pričnite šele, ko so rezkalne verige dosegle polno štev. vrtljajev.
- Preverite, da se na obdelovancu ne nahajajo tujki. Ne prebijajte kovinskih delov, npr. žeblicev.
- Stroj že pred vklopom čvrsto držite, pri tem morajo biti rezkalne verige proste. S tekočimi rezkalnimi verigami stroj nastavite za dolbenje. Pri tem poskrbite za varno postavitvev.
- Med dolbenjem nikoli ne posegajte pod obdelovanec in se ga ne dotikajte s strani (nevarnost poškodb!).
- Med prebijanjem priključni kabel vedno speljite v smeri nazaj, stran od stroja.
- Pomik med prebijanjem prilagodite debelini materiala. Prehitra vdolbitev privede do preobremenitve motorja, nečistih vdolbin, rezkalne verige pa lahko hitro postanejo tope.
- Stroj odstranite z obdelovanca šele, ko se rezkalne verige povsem ustavijo.

- Ko stroj teče, nikoli ne posegajte v izmet ostružkov ali v nezavarovano območje rezkalne verige.
- Pri prebijanju nastal lesni prah omejuje potrebno vidljivost in je deloma zdravju škodljiv. Zato mora biti stroj pri daljši uporabi, če ne obratuje na prostem ali v zadostno zračenih prostorih, priklopljen na napravo za sesanje ostružkov, npr. prenosni mali odpraševalnik. Hitrost zraka mora znašati najmanj 20 m/s.
- Z dviganjem obdelovanca začnite šele, ko je stroj pritrjen v skladu s pogl. 5.3 in 5.4 na obdelovanec.
- Podprite vpenjanje na obdelovancu tako, da ga držite.

Napotki za servisiranje in vzdrževanje:

- Pomemben varnostni faktor predstavlja redno čiščenje stroja, predvsem priprav za nastavitev in vodil.
- Uporabljati smete le originalne MAFELL nadomestne dele in pribor. V nasprotnem primeru ugasne pravica do garancije in vsaka odgovornost proizvajalca.

4 Opremljanje / nastavitvev

4.1 Omrežna priključitev

Pred prevzemom v obratovanje pazite na to, da se omrežna napetost ujema z obratovalno napetostjo, ki je navedena na tablici o zmogljivosti stroja.

4.2 Sesanje ostružkov

Pri vseh delih, pri katerih nastaja velika količina prahu, morate stroj priklopiti na eksterno sesalno napravo. Hitrost zraka mora znašati najmanj 20 m/s.

Notranji premer sesalnega nastavka 7 (sl. 2) znaša 35 mm.

4.3 Zamenjava rezkalne verige in verižnika



Nevarnost

Pri vseh servisnih delih izvlecite omrežni vtič.

Pazite na to, da so vpete rezkalne verige dovolj ostre, saj je to osnovni pogoj za brezhibno izdelavo utorov.

Zamenjavo rezkalne verige izvedite na sledeč način:

- Stroj namestite na kos lesa navpično, tako da se ne more prevrniti.
- Popustite vijak 9 (sl. 2) in snemite zaščito verige 8.
- Rezkalne verige 4 (sl. 1) sprostite tako, da popustite dva vijaka 3.
- Popustite vijake 6.
- Vodila 1 potisnite v smeri verižnikov 2.
- Snemite verižnike, rezkalne verige in vodila.
- Nove rezkalne verige namestite na vodila. Bodite pozorni na smer teka (glejte puščice za smer teka na zaščiti verige).
- V rezkalne verige evtl. vložite nove verižnike.
- Znova montirajte verižnike, rezkalne verige in vodila. Pri tem verižnike natakните na pogonsko gred tako, da utor verižnika zagrabi cilindrični zatič in vzmetna podložka zaskoči v utor pogonske gredi.
- Rahlo popustite vijake 5.
- Rahlo pritegnite vijake 6 in rezkalno verigo napnite z vijaki 3. Pravilna napetost verige je dosežena, če lahko rezkalne verige na sredi vodil privzdigneta za pribl. 6 mm.
- Pritegnite vijake 5 in 6.
- Znova namestite zaščito verige 8 (sl. 2) in jo fiksirajte z vijakom 9.

5 Obratovanje



Pri vseh delih s strojem vedno nosite osebno varovalno opremo.

5.1 Prevzem v obratovanje

To Navodilo za obratovanje je treba predati vsem osebam, ki so pooblašene za delo na stroju, pri čemer jih je treba posebej opozoriti na poglavje „Varnostni napotki“.

5.2 Vklp in izklop



Nevarnost

Pazite na to, da ostane rezkalna veriga prosto gibljiva.

Priključni vodnik speljite stran, v smeri nazaj.

Stroj čvrsto držite z obema rokama.

Stroj vklopite le, ko se rezkalna veriga ne dotika obdelovanca.

- **Vklp:** Najprej deblokirajte blokado vklopa, tako da pritisnete na blokirni gumb 10 (sl. 2). Nato pri pritisnjemem blokirnem gumbu premaknite pritisno stikalo 11. Rezkalne verige tečejo, pomik je deblokiran.
- **Izklop:** za izklop spustite pritisno stikalo. Stroj znova povlecite popolnoma nazaj v zaskočni položaj.

5.3 Namestitev na vrata s pregibom



Za namestitev in izravnavo dolbilnika utorov za ključavnico na vratih s pregibom upoštevajte rdeče simbole na levi strani!



Nevarnost

Vrata zavarujte pred zdrsom, prekucom in privzdigom!

- Stroj namestite na vrata, kot je prikazano na sl. 3. Omejevalni robovi (rdeča puščica) ležijo na pregibu od znotraj.
- Stroj izravnavajte v vzdolžni smeri. V ta namen izravnavajte rdeč rob 24 (sl. 5) na zaščitnem pokrovu 16 (sl. 2) z levim ali desnim zarisom za utor za ključavnico.
- Napnite kotni omejevalnik 21 (sl. 3), tako da ročaj 20 obrnete proti vratnemu krilu. Izberite prožnost glede na stabilnost vrat! Po potrebi lahko na kotni omejevalnik privijete vmesno plast, npr. leseno ploščo.
- Popustite krilati vijak 18.
- Razmik med sredino utora za ključavnico in pregibom nastavite tako, da premaknete osnovno ploščo 19. Razmik lahko odčitate na rdečem robu kazalca s pomočjo lestvice 22.

- Znova pritegnite krilati vijak 18.

5.4 Namestitev na vrata brez pregiba



Za namestitev in izravnavo dolbilnika utorov za ključavnico na vratih brez pregiba upoštevajte črne simbole na desni strani!



Nevarnost

Vrata zavarujte pred zdrsom, prekucem in privzdigom!

- Stroj namestite na vrata, kot je prikazano na sl. 4. Z drsno oblogo opremljen omejevalni rob (črna puščica) nalega na vratno krilo.
- Stroj izravnavajte v vzdolžni smeri. V ta namen izravnavajte rdeč rob 24 (sl. 5) na zaščitnem pokrovu 16 (sl. 2) z levim ali desnim zarisom za utor za ključavnico.
- Napnite kotni omejevalnik 21 (sl. 3), tako da ročaj 20 obrnete proti vratnemu krilu. Izberite prožnost glede na stabilnost vrat! Po potrebi lahko na kotni omejevalnik privijete vmesno plast, npr. leseno ploščo.
- Popustite krilati vijak 18.
- Razmik med sredino utora za ključavnico in omejevalnim robom nastavite tako, da premaknete osnovno ploščo 19. Razmik lahko odčitate na črnem robu kazalca s pomočjo lestvice 23 (sl. 4).
- Znova pritegnite krilati vijak 18 (sl. 3).

5.5 Namestitev na vgrajena vrata



Nevarnost

Vrata zavarujte pred zasukom vstran!

Dolbilnik utorov za ključavnico mora operater tudi po vpetju trdno držati z obema rokama!

Nikoli ne pustite obešenega dolbilnika utorov za ključavnico vpetega na vratih!

Dolbilnik utorov za ključavnico takoj po dolbenju snemite z vrat.

Po možnosti vrata demontirajte in utor izdelajte v horizontalnem položaju vrat.

- Stroj namestite na vrata, kot je prikazano na sl. 5.
- Stroj namestite in ga izravnavajte (glejte poglavje 5.3 ali 5.4). Za lažjo izravnavo v vzdolžni smeri v tem položaju je zaščitni pokrov 16 (sl. 2) opremljen z dvema vdolbinama 25 (sl. 5). Tako so rdeči robovi 24 bolj vidni.

5.6 Nastavitev globine utora



Globino utora lahko zvezno nastavite v območju med 0 in 145 mm.

V ta namen postopajte na sledeč način:

- Stroj potegnite za ročaj 12 (sl. 2) v izhodiščni položaj, tako da zaskoči.
- Popustite krilati vijak 13.
- Globino utora nastavite tako, da premaknete nastavitveni obroč 14. Globino utora lahko odčitate z lestvico 15 na kazalcu globine 17.
- Ponovno pritegnite krilati vijak.

5.7 Izdolbenje utora za ključavnico



Nevarnost

Izognite se ostankom utora, kot je prikazano na sl. 6! Tako skrbite za stroj in obdelovanec.

Pri dolbenju držite stroj za oba ročaja 12 (sl. 2) in 20 (sl. 3).

- Stroj namestite na vrata (glejte poglavje 5.3, 5.4 ali 5.5).
- Nastavite globino utora (glejte poglavje 5.6).
- Stroj čvrsto držite z obema rokama. Stroj vklopite (glejte poglavje 5.2) in z enakomernim pomikom dolbite do omejevalnika.
- Stroj potegnite nazaj v izhodiščni položaj.
- Spustite pritiskno stikalo 11 (sl. 2). Stroj se blokira.



Pri enem dolbenju s doseže dolžina utora za ključavnico 78 mm. Za daljše utore morate stroj naknadno nastaviti.

- V ta namen rahlo popustite ročaj 20 (sl. 3). Stroj rahlo prekucnite in ga premaknite.

6 Servisiranje in vzdrževanje



Nevarnost

Pri vseh servisnih delih izvlecite omrežni vtič.

MAFELL stroji so zasnovani za obratovanje z malo vzdrževanja.

Vstavljeni kroglični ležaji so namazani za celotno življenjsko dobo. Po daljšem času obratovanja priporočamo, da stroj oddate v pregled pooblaščenem MAFELL servisu.

Za vsa mazalna mesta uporabite le naše specialno mazivo, naroč. št. 049040 (1 kg doza).

6.1 Rezkalne verige

Na stroju uporabljeno rezkalno verigo morate po dvehurnem obratovanju očistiti in namastiti v redki oljni kopeli. V ta namen demontirajte rezkalno verigo (glejte poglavje 4.3).

Tope rezkalne verige zamenjajte ali pa jih odnesite na brušenje v MAFELL servisno delavnico ali primeren servis.

6.2 Skladiščenje

Če stroja ne boste uporabljali dlje časa, ga skrbno očistite. Napršite gole kovinske dele s sredstvom proti rji.

7 Odprava motenj



Nevarnost

Ugotavljanje vzrokov in odprava obstoječih motenj vedno zahteva veliko pozornost in previdnost. Najprej izvlecite omrežni vtič!

V nadaljevanju so navedene najpogostejše motnje in njihovi vzroki. V primeru drugih motenj se obrnite na svojega prodajalca ali pa direktno na servisno službo MAFELL.

Motnja	Vzrok	Odprava
Stroja ni možno vklopiti	Ni omrežne napetosti	Preverite napajanje
	Omrežna varovalka v okvari	Zamenjajte varovalko
	Grafitne krtače obrabljene	Stroj odnesite v MAFELL servisno delavnico
Stroj se med dolbenjem ustavi	Izpad omrežja	Preverite predvarovalke na strani omrežja
	Preobremenitev stroja	Znižajte potisno hitrost
	Neugoden ostanek utora (glejte sl. 6)	Stroj premaknite in preostanek izdolbite z verigo
Zamašen izmet ostružkov	Preveč vlažen les	Očistite izmet ostružkov
	Dolgotrajno dolbenje brez odsesovanja	Stroj priklopite na eksterno sesalno napravo, npr. mali odpraševalnik

8 Eksplozijski pogled in seznam nadomestnih delov

Ustrezne informacije glede nadomestnih delov najdete na naši spletni strani: www.mafell.com

Obsah

1	Vysvetlenie znakov	50
2	Údaje o výrobku	50
2.1	Údaje o výrobcovi	50
2.2	Označenie stroja	50
2.3	Technické údaje	51
2.4	Emisie	51
2.5	Obsah dodávky	51
2.6	Bezpečnostné zariadenia	52
2.7	Používanie podľa predpisov	52
2.8	Ostatné riziká	52
3	Bezpečnostné pokyny	52
4	Zmena výbavy / nastavenie	53
4.1	Sieťová prípojka	53
4.2	Odsávanie triesok	53
4.3	Výmena reťaze frézy a výmena reťazového kolesa	53
5	Prevádzka	54
5.1	Spustenie do prevádzky	54
5.2	Zapnutie a vypnutie	54
5.3	Umiestnenie na dvere s polovičnou drážkou	54
5.4	Umiestnenie na dvere bez polovičnej drážky	55
5.5	Umiestnenie na integrované dvere	55
5.6	Nastavenie hĺbky dlabania	55
5.7	Dlabanie dverového zámku	55
6	Údržba a opravy	56
6.1	Reťaze frézy	56
6.2	Uskladnenie	56
7	Odstraňovanie porúch	56
8	Explozívny výkres a zoznam náhradných dielov	56

1 Vysvetlenie znakov



Tento symbol sa nachádza na všetkých miestach, kde nájdete informácie o vašej bezpečnosti.

Pri nedodržiavaní môžu byť následkom veľmi ťažké zranenia.



Tento symbol označuje možnú škodlivú situáciu.

Pokým sa jej nevyvarujete, môže dôjsť k poškodeniu výrobku alebo predmetov v jeho okolí.



Tento symbol označuje užívateľské tipy a iné užitočné informácie.

2 Údaje o výrobku

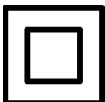
k strojom s výr.č. 915501, 915502, 915503, 915520, 915521, 915523, 915524, 915525 oder 915526

2.1 Údaje o výrobcovi

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, Telefón +49 (0)7423/812-0, Fax +49 (0)7423/812-218, Email mafell@mafell.de

2.2 Označenie stroja

Všetky informácie potrebné na identifikáciu stroja sú na pripevnenom typovom štítku.



Trieda ochrany II



Označenie CE na dokumentáciu zhody so základnými požiadavkami na bezpečnosť a ochranu zdravia podľa prílohy I smernice o strojoch



Iba pre krajiny EÚ

Neodhadzujte elektrické nástroje do domového odpadu!

Podľa Európskej smernice 2002/96/EÚ o starých elektrických a elektronických prístrojoch a ich presadení do národného práva sa musia opotrebované elektrické nástroje zhromaždiť zvlášť a odviezť na ekologicky bezchybnú recykláciu.



Prečítajte si na zníženie rizika zranenia návod na používanie.

2.3 Technické údaje

Univerzálny motor s rádiovým a televíznym odrušením	230 V~, 50 Hz	110 V~, 50 Hz
Príkon v nepretržitom režime	1600 W	1600 W
Prúd pri normálnom zaťažení	7,4 A	15,4 A
Počet otáčok voľnobehu	5770 min ⁻¹	
Hĺbka dlabania	145 mm	
Hmotnosť bez sieťovej šnúry	10,6 kg	

2.4 Emisie

Uvedené emisie hluku boli namerané podľa normy DIN EN 62841-1 a dajú sa použiť na porovnanie elektrického náradia s iným náradím a na predbežné posúdenie zaťaženia.



Nebezpečenstvo

Emisie hluku sa môžu pri skutočnom používaní elektrického náradia líšiť od uvedených hodnôt v závislosti od spôsobu, akým sa elektrický nástroj používa, hlavne od toho, aký typ obrobku sa obrába.

Noste preto ochranu sluchu, aj keď beží elektrický nástroj bez preťaženia!

2.4.1 Údaje o emisiách hluku

Hodnoty emisií hluku zistené podľa EN 62841 sú:

	Hladina hluku-výkonu	Hodnota emisií súvisiaca s pracoviskom
Chod naprázdno	108 dB (A)	97 dB (A)
Obrábanie	108 dB (A)	97 dB (A)

Meranie hluku bolo realizované štandardne dodávanou reťazou frézy.

2.4.2 Údaje o vibrácii

Typické vibrácie rúk a ramien sú 4,0 m/s².

2.5 Obsah dodávky

Dlabačka na dverové zámky SKS 130 kompletná s:

- 2 vodiace koľaje, kompletná
- 2 reťaze frézy
- 2 reťazové kolesá
- 1 Obslužný nástroj s držiakom na stroji
- 1 Transportná skrinka
- 1 Návod na obsluhu
- 1 Zošit „Bezpečnostné pokyny“

2.6 Bezpečnostné zariadenia



Nebezpečenstvo

Tieto zariadenia sú nevyhnutné pre bezpečnú prevádzku stroja a nesmú sa odstraňovať alebo vypojiť z funkcie.

Pred spustením do prevádzky skontrolujte funkčnosť a možné poškodenie bezpečnostných zariadení. Nepoužívajte stroj s chýbajúcimi alebo neúčinnými bezpečnostnými zariadeniami.

Stroj je vybavený nasledujúcimi bezpečnostnými zariadeniami:

- Ochrana reťaze a ochranný kryt
- Základná doska s ochrannou vačkou
- Veľký doraz
- Rukoväte
- Plynová pružina proti náhlemu vtiahnutiu
- Spinacie zariadenie so zámkom
- Odsávacie hrdlo

2.7 Používanie podľa predpisov

DLabačka na dverové zámky MAFELL SKS 130 je určená výhradne na dlabanie dverí z masívneho dreva alebo klasických materiálov na báze dreva pomocou nami schválených frézovacích reťazí.

Stroj sa dá použiť na dlabanie iba vtedy, ak sa používa v súlade s pokynmi uvedenými v kap. 5.3 a 5.4 je pripravený k dverám.



Pomocou dlabačky na dverové zámky sa nesmú vysekať žiadne kovové dvere!

Rozmery použitých súprav frézovacích reťazí (vodiaca lišta, reťaz frézy a ozubené koleso) musia zodpovedať súpravám frézovacích reťazí uvedených v tomto návode na obsluhu.

Iné používanie, ako je uvedené vyššie, je zakázané. Výrobca nezodpovedá za škody, ktoré boli spôsobené iným použitím.

Aby ste mohli používať stroj podľa predpisov, dodržiavajte prevádzkové, údržbárske a opravárenské podmienky predpísané spoločnosťou Mafell.

2.8 Ostatné riziká



Nebezpečenstvo

Pri používaní podľa predpisov a napriek dodržiavaniu bezpečnostných predpisov pretrvávajú zvyškové riziká spôsobené používaním podľa predpisov, ktoré môžu viesť k zdravotným následkom.

- Kontakt reťaze frézy v otvorenej oblasti.
- Dotýkanie sa dielov obrobru, ktoré vyčnievajú pod reťazou frézy pri dlabaní.
- Kontakt reťaze frézy z bočnej strany.
- Zlomenie a vyhodenie reťazí frézy alebo dielov reťazí frézy.
- Dotýkanie sa dielov pod napätím pri otvorení puzdra a sieťovej zástrčky, ktorá nie je vytiahnutá.
- Negatívne dopady na sluch pri dlhodobej práci bez ochrany sluchu.
- Emisie škodlivého dreveného prachu pri dlhodobej prevádzke bez odsávania.

3 Bezpečnostné pokyny



Nebezpečenstvo

Dodržiavajte neustále nasledujúce bezpečnostné pokyny a bezpečnostné predpisy platné v príslušnej krajine použitia!

Všeobecné pokyny:

- Deti a mládež nemôžu obsluhovať stroj. Výnimkou z toho sú mladí ľudia pod dohľadom špecialistu za účelom ich výškolenia.
- Nikdy nepracujte bez ochranných zariadení predpísaných pre príslušnú prevádzku a nemeňte na stroji nič, čo by mohlo negatívne ovplyvniť bezpečnosť.
- Pri používaní stroja v exteriéri sa odporúča použiť ochranný spínač chybného prúdu.
- Poškodené káble alebo zástrčky sa musia ihneď vymeniť. Výmenu môže vykonať iba firma Mafell alebo autorizovaná servisná dielňa firmy MAFELL, aby sa predišlo bezpečnostným rizikám.
- Zabráňte ostrým zalomeniam kábla. Najmä pri preprave a uskladnení stroja nesmiete omotať kábel okolo stroja.

Pokyny k používaniu osobnej ochrannej výbavy

- Noste pri všetkých činnostiach so strojom vždy svoje osobné ochranné vybavenie: ochranu sluchu, masku proti prachu, ochranné okuliare a rukavice.

Pokyny pre prevádzku:

- Zabezpečte voľné a nezáväzné miesto používania s dostatočným osvetlením.
- Nesmú sa obrábať obrobky, ktoré sú príliš malé alebo príliš veľké vzhľadom na výkon stroja.
- Správne upnite reťaze frézy a vodiace lišty a udržiavajte ich v poriadku. Poškodené reťaze frézy sa musia pred opätovným použitím profesionálne opraviť. Používajte iba ostré reťaze frézy!
- Odstráňte ochranu reťaze iba pri výmene nástrojov a potom ho ihneď naskrutkujte späť. Nikdy nepracujte bez ochrany reťaze!
- Nikdy neprepravujte reťazovú dlabáčku so spustenými frézovacími reťazami! Zabráňte kontaktu bežiaciej reťaze frézy s podlahou.
- Vypínač sa nesmie zaseknúť.
- Skontrolujte pred zapnutím či sú reťaze frézy riadne napnuté.
- Vždy, keď je to možné, musíte zabezpečiť obrobok proti odkloneniu, sklznutiu, prevráteniu a hojdaníu, napr. pomocou svoriek.
- Nezačínajte dlať obrobok skôr, kým nedosiahnu reťaze frézy svoj plný počet otáčok.
- Skontrolujte obrobok na cudzie častice. Nedlať do kovových dielov, napr. klinec.
- Pred zapnutím musíte pevne držať stroj, frézovacie reťaze musia byť voľné. Začnite dlať s bežiacou reťazou frézy. Pritom musíte dávať pozor na bezpečný postoj.
- Počas dlabania nikdy nesiahajte pod obrobok alebo z boku na obrobok (riziko zranenia!).
- Pri dlabaní vždy vedľa spojovací kábel vždy smerom dozadu od stroja.
- Pri dlabaní hrúbky materiálu musíte dávať pozor na posun. Príliš rýchle dlabanie vedie k preťaženiu motora, nečistému dlabaniu a rýchlemu otupeniu reťazí frézy.
- Neodstraňujte stroj z obrobku, kým sa reťaze frézy úplne nezastavia.
- Počas chodu stroja nikdy nesiahajte do vyhadzovania triesok alebo nechránenej oblasti reťaze frézy.

- Drevený prach, ktorý vzniká pri dlabaní, zhoršuje potrebnú viditeľnosť a niekedy je čiastočne zdravie škodlivý. Preto sa musí stroj pripojiť na systém odsávania triesok, napríklad prenosný malý vysávač, pokiaľ sa má používať dlhšiu dobu a nepoužíva sa vonku alebo v dostatočne vetraných miestnostiach. Rýchlosť vzduchu musí byť minimálne 20 m/s.
- Začnite dlať obrobok až vtedy, keď je stroj upevnený podľa kap. 5.3 a 5.4 k obrobku.
- Podoprite upnutie na obrobok tak, že ho budete držať.

Pokyny k údržbe a servisu:

- Pravidelné čistenie stroja, hlavne nastavovacích zariadení a rozvodov, predstavuje dôležitý bezpečnostný faktor.
- Môžu sa používať iba originálne náhradné diely a diely príslušenstva firmy MAFELL. V opačnom prípade nevzniká nárok na záruku a neexistuje zodpovednosť výrobcu.

4 Zmena výbavy / nastavenie

4.1 Sieťová prípojka

Pred spustením do prevádzky sa musíte ubezpečiť, že sieťové napätie zodpovedá prevádzkovému napätiu uvedenému na výrobnom štítku stroja.

4.2 Odsávanie triesok

Pri všetkých činnostiach, pri ktorých vzniká značné množstvo prachu, pripojte stroj k vhodnému externému saciemu zariadeniu. Rýchlosť vzduchu musí byť minimálne 20 m/s.

Vnútorň priemer sacieho nátrubku 7 (obr. 2) je 35 mm.

4.3 Výmena reťaze frézy a výmena reťazového kola



Nebezpečenstvo

Pri všetkých údržbárskych činnostiach musíte vytiahnuť sieťovú zástrčku.

Ubezpečte sa, že sú reťaze frézy, ktorá sa má upnúť, riadne nabrúsené, pretože to je základná požiadavka pre dokonalé dlabanie.

Pri výmene frézy postupujte nasledovne:

- Upevnite stroj vertikálne na kus dreva tak, aby sa stroj nemohol prevrátiť.
- Uvoľnite skrutku 9 (obr. 2) a odstráňte ochranu reťaze 8.
- Uvoľnite reťaze frézy 4 (obr. 1) uvoľnením dvoch skrutiek 3.
- Uvoľnite skrutky 6.
- Posuňte vodiace lišty 1 smerom k reťazovým kolesám 2.
- Odstráňte reťazové kolesá, reťaze frézy a vodiace lišty.
- Nasadzte nové reťaze frézy na vodiace lišty. Dávajte pozor na smer chodu (pozri šípky smeru chodu na kryte reťaze).
- Prípadne vložte do frézozacích reťazí nové ozubené kolesá.
- Namontujte späť reťazové kolesá, reťaze nožov a vodiace lišty. Zatiačte pritom reťazové kolesá na hriadeľ prevodovky tak, aby drážka reťazového kolesa zapadla do valcového kolíka a poistný krúžok zapadol do drážky prevodového hriadeľa.
- Uvoľnite zľahka skrutky 5.
- Dotiahnite zľahka skrutky 6 a napnite reťaz frézy pomocou skrutiek 3. Správne napnutie reťaze sa dosiahne vtedy, keď sa dajú reťaze frézy zdvihnúť v strede vodiacich líšt o cca 6 mm.
- Utiahnite riadne skrutky 5 a obr. 6.
- Namontujte späť kryt reťaze 8 (obr. 2) a zaistite ho skrutkou 9.

5 Prevádzka



Noste pri všetkých činnostiach so strojom vždy svoje osobné ochranné vybavenie.

5.1 Spustenie do prevádzky

Tento návod na používanie musí byť k dispozícii všetkým osobám povereným obsluhou stroja, pričom treba venovať zvláštnu pozornosť kapitole „Bezpečnostné pokyny“.

5.2 Zapnutie a vypnutie



Nebezpečenstvo

Dávajte pozor, aby sa mohla reťaz frézy voľne pohybovať.

Veďte spojovacie vedenie smerom dozadu.

Stroj pevne držte oboma rukami.

Stroj zapínajte iba vtedy, pokiaľ sa reťaz frézy nedotýka obrobku.

- **Zapnutie:** Najskôr odblokujte blokovanie zapnutia stlačením aretačnej páčky 10 (obr. 2). Potom podržte stlačené blokovacie tlačidlo a stlačte tlačidlo vypínača 11. Reťaze frézy bežia a posuv je odblokovaný.
- **Vypnutie:** Pre vypnutie musíte uvoľniť spínaciu páčku. Potiahnite stroj úplne späť do uzamknutej polohy.

5.3 Umiestnenie na dvere s polovičnou drážkou



Pri umiestňovaní a nastavovaní dlaabačky zámku na dverách s polovičnou drážkou dbajte na červené symboly na ľavej strane!



Nebezpečenstvo

Zabezpečte dvere proti skĺznutiu, prevráteniu a hojdačke!

- Umiestnite stroj k dverám, ako je znázornené na obr. 3. Hrany dorazu (červená šípka) priliehajú zvnútra k záhybu.
- Zarovnajte stroj v pozdĺžnom smere. Zarovnajte k tomu červený okraj 24 (obr. 5) na ochrannom kryte 16 (obr. 2) s ľavou alebo pravou značkou pre zámok dverí.
- Napnite uhlový doraz 21 (obr. 3) otáčaním kľučky 20 proti krídlu dverí. Upínaciu silu zvolte podľa stability dverí! V prípade potreby sa môže vložená vrstva, napr. drevená doska, priskrutkovať k uhlovému dorazu.
- Uvoľnite krídlovú skrutku 18.
- Nastavte vzdialenosť od stredu zámku dverí k záhybu posunutím základnej dosky 19. Vzdialenosť sa dá odčítať zo stupnice 22 na červenom okraji ukazovateľa.

- Dotiahnite opäť pevne krídlovú skrutku 18.

5.4 Umiestnenie na dvere bez polovičnej drážky



Pri umiestňovaní a nastavovaní dlaďačky na dverové zámky s polovičnou drážkou dávajte pozor na čierne symboly na ľavej strane!



Nebezpečenstvo

Zabezpečte dvere proti skĺznutiu, prevráteniu a hojdačke!

- Umiestnite stroj k dverám, ako je znázornené na obr. 4. Hrana dorazu (čierna šípka) s posuvnou plochou je v kontakte s krídlom dverí.
- Zarovnajzte stroj v pozdĺžnom smere. Zarovnajzte k tomu červený okraj 24 (obr. 5) na ochrannom kryte 16 (obr. 2) s ľavou alebo pravou značkou pre zámok dverí.
- Napnite uhlový doraz 21 (obr. 3) otáčaním kľučky 20 proti krídlu dverí. Upínaciu silu zvolte podľa stability dverí! V prípade potreby sa môže vložená vrstva, napr. drevená doska, priskrutkovať k uhlovému dorazu.
- Uvoľnite krídlovú skrutku 18.
- Nastavte vzdialenosť od stredu zámku dverí k hrane dorazu posunutím základnej dosky 19. Vzdialenosť sa dá odčítať zo stupnice 23 (obr. 4) na čiernom okraji ukazovateľa.
- Uťahnite opäť krídlovú skrutku 18 (obr. 3).

5.5 Umiestnenie na integrované dvere



Nebezpečenstvo

Zabezpečte dvere proti vyklopeniu!

Obsluha musí držať dlaďačku na dverové zámky oboma rukami aj po jej riadnom utiahnutí!

Dlaďačka na dverové zámky nikdy nenechávajte visieť na dverách!

Ihneď po dlabaní vyberte dlaďačku na dverové zámky z dverí.

Pokiaľ je to možné, odstráňte dvere a vypáčte ich vo vodorovnej polohe dverí.

- Umiestnite stroj k dverám, ako je znázornené na obr. 5.
- Umiestnite a vyrovnajzte stroj (pozri kapitolu 5.3 alebo 5.4). Aby sa uľahčilo pozdĺžne vyrovnanie v tejto polohe, je ochranný kryt 16 (obr. 2) vybavený dvoma zárezmi 25 (obr. 5). Vďaka tomu sú červené hrany 24 viditeľnejšie.

5.6 Nastavenie hĺbky dlabania



Hĺbka dlabania sa dá nastaviť postupne v rozsahu medzi 0 a 145 mm.

Pritom sa postupuje nasledovne:

- Potiahnite stroj za rukoväť 12 (obr. 2) do východiskovej polohy tak, aby bol stroj zablokovaný.
- Uvoľnite krídlovú skrutku 13.
- Nastavte hĺbku dlabania otáčaním nastavovacieho krúžku 14. Hĺbka dlabania dá odčítať zo stupnice 15 na indikátore hĺbky 17.
- Dotiahnite opäť riadne krídlovú skrutku.

5.7 Dlabanie dverového zámku



Nebezpečenstvo

Zabráňte zvyškovému dlabaniu tak, ako je znázornené na obr. 6!

Chráni sa tak stroj a obrobok.

Pri dlabaní držte stroj za obe rukoväte 12 (obr. 2) a 20 (obr. 3).

- Umiestnite stroj ku dverám (pozri kapitolu 5.3, 5.4 alebo 5.5).
- Nastavte hĺbku dlabania (pozri kapitolu 5.6).
- Stroj pevne držte oboma rukami. Zapnite stroj (pozri kapitolu 5.2) a zatlačte ho až na doraz s rovnomerným posuvom.
- Potiahnite stroj úplne späť do východiskovej polohy.
- Uvoľnite spínaciu páčku 11 (obr. 2). Stroj sa zablokuje.



Pri jednom procese dlabania sa dosiahne dĺžka tašky zámku 78 mm. Pri dlhších taškách zámku sa musí stroj premiestniť.

- Uvoľnite k tomu zľahka rukoväť 20 (obr. 3). Stroj zľahka nakloňte a posuňte.

6 Údržba a opravy



Nebezpečenstvo

Pri všetkých údržbárskych činnostiach musíte vytiahnuť sieťovú zástrčku.

Stroje MAFELL sú skonštruované tak, aby boli nenáročné na údržbu.

Použitie guľkové ložiská sú namazané na celú dobu životnosti. Po dlhšej prevádzkovej dobe odporúčame

odovzdať stroj na kontrolu autorizovanej servisnej dielni firmy MAFELL.

Na všetky mazacie miesta používajte iba náš špeciálny tuk, objednávka č.049040 (1 kg plechovka).

6.1 Reťaze frézy

Reťaz frézy použitá na stroji by sa mala po dvoch hodinách prevádzky vyčistiť a namazať v riedkom olejovom kúpeli. Odstráňte k tomu frézovacu reťaz (pozri kapitolu 4.3).

Vymeňte tupé reťaze frézy alebo ich nechajte nabrúsiť v zákaznickom servise MAFELL, prípadne vo vhodnej službe na brúsenie.

6.2 Uskladnenie

Pokiaľ sa stroj dlhšiu dobu nepoužíval, musíte ho starostlivo vyčistiť. Nastriekajte lesklé kovové diely antikorozydnym prostriedkom.

7 Odstraňovanie porúch



Nebezpečenstvo

Zisťovanie príčin vzniknutých porúch a ich odstraňovanie si vždy vyžaduje zvýšenú pozornosť a opatnosť. Predtým vytiahnite sieťovú zástrčku!

V nasledujúcej časti sú uvedené najčastejšie poruchy a ich odstránenie. Pri ďalších poruchách sa obráťte na svojho predajcu alebo priamo na zákaznický servis spoločnosti MAFELL.

Porucha	Príčina	Odstránenie
Stroj sa nedá zapnúť	Nie je k dispozícii sieťové napätie	Skontrolujte napájanie napätím
	Defektná sieťová poistka	Vymeňte poistku
	Opotrebené uhlíkové kefky	Preveďte stroj do dielne zákaznického servisu spoločnosti MAFELL
Stroj sa počas dlabania zastaví	Výpadok siete	Skontrolujte sieťové poistky
	Pretiaženie stroja	Znížiť rýchlosť posunu vpred
	Nevhodné zvyškové dlabanie (pozri obr. 6)	Presuňte stroj a zvyšok vydlabte reťazou
Zapchaté vyhadzovanie triesok	Drevo príliš vlhké	Vyčistiť vyhadzovanie triesok
	Dlhotrvajúce dlabanie bez odsávania	Pripojiť stroj k externému odsávaniu, napr. malému odstraňovaču prachu

8 Explozívny výkres a zoznam náhradných dielov

Príslušné informácie o náhradných dieloch nájdete na našej webovej stránke: www.mafell.com

GARANTIE

Gegen Vorlage der Garantieunterlage (Original-Kaufbeleg) werden innerhalb der jeweils gültigen Gewährleistungsregelungen kostenlos alle Reparaturen ausgeführt, die nach unseren Feststellungen wegen Material-, Bearbeitungs- und Montagefehlern erforderlich sind. Verbrauchs- und Verschleißteile sind hiervon ausgeschlossen. Hierzu muss die Maschine bzw. das Gerät frachtfrei an das Werk oder an eine MAFELL-Kundendienststelle geschickt werden. Vermeiden Sie, die Reparatur selbst zu versuchen, da dadurch der Garantieanspruch erlischt. Für Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder durch normalen Verschleiß entstanden sind, wird keine Haftung übernommen.

Гарантия

При предъявлении документации на гарантию (оригинальная квитанция) в соответствии с правилами о предоставлении гарантии мы бесплатно произведем все необходимые ремонты, которые по нашему определению необходимы в связи с дефектом материала, обработки и сборки. Это не относится к расходным материалам и изнашиваемым деталям. Для этого машина или устройство должно быть франко-фрагт отправлено на завод или мастерскую обслуживания клиентов фирмы MAFELL. Избегайте попыток самостоятельного ремонта, поскольку в этом случае гарантия аннулируется. Мы не несем ответственности на вред, причиненный в результате неправильного обращения или естественного износа.

GWARANCJA

Po przedstawieniu gwarancji (oryginału dowodu zakupu) wykonane zostaną w ramach terminu gwarancji wszelkiego rodzaju naprawy, które według naszej oceny są konieczne z powodu błędów materiałowych oraz błędów przy obróbce i montażu. Nie dotyczy to części zamienne i zużywalne. Prosimy o przesłanie maszyny wzgl. urządzenia na nasz koszt do zakładu lub serwisu MAFELL. Unikaj dokonywania samodzielnych napraw, gdyż powoduje to utratę roszczeń gwarancyjnych. Nie przejmujemy odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku niefachowej obsługi lub normalnego zużycia.

ZÁRUKA

Po predložení záručních podkladů (originální doklad o koupi) budou provedeny v rámci aktuálně platných pravidel pro poskytování záruky provedeny všechny opravy, které jsou podle našich zjištění požadovány z hlediska vad materiálu, zpracování a montáže. Díly podléhající používání a opotřebení jsou z tohoto vyjmuty. Navíc k tomu musí být stroj, případně přístroj zaslán vyplaceně do závodu nebo zákaznického servisu MAFELL. Nezkoušejte stroj opravovat sami, protože tím zaniká nárok na záruku. Záruky se nevztahují na škody vzniklé neodbornou manipulací nebo na ty, které vznikly v důsledku normálního opotřebování.

GARANCIA

Ob priložitvi garancijske dokumentacije (originalni nakupni račun) bodo v okviru veljavnih garancijskih pogojev brezplačno opravljena vsa popravila, ki so po naši oceni potrebna zaradi napak v materialu, obdelavi in montaži. Porabni in obrabni deli so izzveti iz tega določila. V ta namen morate stroj oz. napravo prosto voznine poslati v tovarno ali v pooblaščen MAFELL servisno delavnico. Popravil ne skušajte opravljati samostojno, saj s tem ugasne pravica do garancije. Za škodo, ki nastane zaradi nestrokovnega ravnanja ali zaradi normalne obrabe, ne prevzemamo odgovornosti.

ZÁRUKA

Po predložení záručného listu (originálneho dokladu o kúpe) budú všetky opravy, ktoré určíte ako nevyhnutné z dôvodu chýb materiálu, spracovania a montáže, vykonané bezplatne v rámci platných záručných predpisov. Spotrebné diely a diely podliehajúce opotrebeniu sú z toho vylúčené. K tomu sa musí zaslať stroj alebo prístroj bez dopravného do podniku alebo zákaznického servisu MAFELL. Vyhňte sa pokusom o samostatnú opravu, pretože tým stratíte nárok na záruku. Za škody spôsobené neodbornou manipuláciou alebo bežným opotrebovaním nepreberáme žiadnu zodpovednosť.



MAFELL AG

Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar

Telefon +49 (0)7423/812-0

Internet:

E-Mail:

Fax +49 (0)7423/812-218

www.mafell.de

mafell@mafell.de